

LA VOIX EURO-CANADIENNE • THE EURO-CANADA VOICE • LEGGETE E DIFFONDETE IL PERIODICO DELL'IMPREDITORATO ITALO-CANADESE

No. 210 Volume XX

Gennaio - Febbraio 2002

\$ 3.00

La Voce

LA VOIX EURO-CANADIENNE • THE EURO-CANADA VOICE



*L'ingegnere
Lavinio Bassani
un "Leader"
dell'inventiva industriale
nel Nord-America*

NELL'INTERNO:

Economia-Politica-Storia-Arte-Spettacolo
Sport-Speciale Vini
Conoscere i nostri Leader
foto Simone

L'INTÉGRALE II DES ENTREPRISES



POUR VOUS OFFRIR UNE PROTECTION SUR MESURE,
ING GROUPE COMMERCE COUVRE TOUS LES ANGLES.

ING  GROUPE COMMERCE



ASSURANCES

TRIDICO, CAPOBIANCO & ASSOCIÉS INC.
COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.

50 ANS DÉJÀ NOTRE MISSION "L'EXCELLENCE DU SERVICE" DEPUIS 1950

5127, RUE JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD, QUÉBEC H1S 1K8 • TÉL.: (514) 374-6555 • FAX: (514) 374-1545

La Voce

1982 EURO - CANADA 2002

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 374-6555 - FAX: (514) 374-1545

Fondato nel luglio 1982
FONDATORE / EDITORE
Arturo Tridico

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO

REDATTORE RESPONSABILE

YVETTE BIONDI

AVVENIMENTI SPECIALI

MARIA GRAZIA TRIDICO

RUBRICA, MODA E GASTRONOMIA

GIORGIO SPONZA

NOTIZIE IN SICUREZZA FINANZIARIA

MARIO CERUNDOLO

RUBRICA CULTURALE

NICOLANGELO CIOPPI

RUBRICA SPORTIVA, ARTE E SPETTACOLO

MARCELLO HAMILTON

INFOGRAFIA (514) 389-6323

e-mail: grapham@sympatico.ca

YVES THERRIEN

REDACTEUR FRANCOPHONE

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA

DR. ANDREA BASILINI

TIRATURA : 20,000 copie

ABBONAMENTI

Annuale \$20; Triennale \$40; Sostenitore \$150.

Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)

EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT:

05517192

Sergio Tucci & Associés

Avvocati

Sergio Tucci

Rita Tucci

Leo Di Battista

Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

i protagonisti
di questo numero

Gennaio - Febbraio 2002

SOMMARIO No. 210



Ing. Lavinio Bassani



on. Paul Martin



on. Denis Coderre



on. Adolfo Urso



Luciano Pavarotti

VOCE DEL CANADA

ECONOMIA / ECONOMIC / ECONOMIE

- 4 Bilancio federale ed i maestri nell'immobiliare.
- 6 Port de Montréal & Investments By: Savy Cottone.
- 15 Indicateurs économiques à la hausse.
- 8 Rimpasto ministeriale federale, provinciale, municipale

PREVENZIONI - PRÉVENTION

- 9 Aiuti agli ospedali & Que peuvent faire le dirigeants d'entreprises canadiennes.

I NOSTRI "LEADERS"

- 10 MIMMO e la sua squadra da Toritto (Bari) a Montreal.
- 11 L'ingegnere milanese Lavinio Bassani "Personaggio del mese" "Leader nell'inventiva industriale nel Nord-America"

LA VOCE D'EUROPA

SPECIAL

HAPPINESS A TOAST TO ITALY'S WINE

- 21 Happiness is savouring a fine wine at the right moment; Valle d'Aosta, Piemonte, Liguria, Lombardia, Trentino Alto Adige, Veneto, Friuli Venezia Giulia, Emilia Romagna, Calabria, Basilicata, Abruzzo, Molise, Campania, Umbria, Marche, Lazio, Toscana, Puglia.
- 27 È arrivata la nuova moneta europea.

GLI ITALIANI FUORI D'ITALIA

- 29 Emigrazione "Investire sui giovani" L'on. Adolfo Urso fra la comunità in Canada diffusione della lingua italiana in Canada fattore integrante della politica estera.

STORIA, ARTE, SPETTACOLO, SPORT

- 30 I gioielli della famiglia reale di: Mami di Roma.
- 31 Pavarotti, Barzotti & Pisano a Montreal.
- 32 F.1. Calendario ufficiale del 2002 di: N. Cioppi

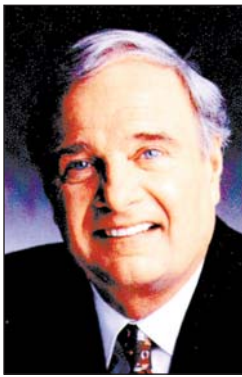
ITALMELODIE INC. PIANO



VENTE • SERVICE • ÉCHANGE • LOCATION • ÉCOLE

274, Jean-Talon est, Montréal, Québec H2R 1S7 Tél.: (514) 495-2622

3354, boul. St-Martin ouest, Laval, H7T 1A1 (450) 681-4131



Paul Martin

Primo bilancio federale dopo 25 anni Economia più forte e maggiore sicurezza

Il Ministro canadese delle Finanze Paul Martin ha presentato nel dicembre scorso in Parlamento il bilancio federale per l'anno 2002. Per la prima volta in 25 anni il Canada ha dovuto confrontarsi con un ral-

lentamento economico mondiale aggravato dagli attentati terroristici dell'11 settembre negli Stati Uniti. Il bilancio 2002 si basa su un programma a lungo termine volto a costruire una economia forte e ad assicurare la sicurezza della società canadese.

Sicurezza - Il bilancio è incentrato in modo particolare sulla lotta al terrorismo e sulla sicurezza, per garantire che vengono stanziati 7,7 miliardi di dollari da spendere in cinque anni. Di questi, 6,5 saranno destinati alla sicurezza nazionale (Ministero della Difesa Canadian Security Intelligence Service e RCMP) Mentre 1,2 saranno spesi per migliorare i controlli sull'immigrazione. Per quanto concerne questo particolare settore, il governo intende muoversi in tre direzioni: aumentare le misure di sicurezza interna, bloccare i criminali e i terroristi prima del loro arrivo in Canada e migliorare quindi i controlli alle frontiere tramite l'addestramento di nuovo personale e soprattutto la creazione di una database con informazioni da condividere con i servizi di altri Paesi. Un'attenzione particolare è stata rivolta alla sicurezza del trasporto aereo per la quale il governo ha stanziato 2,2 miliardi di dollari, che saranno utilizzati per l'impiego di agenti speciali a bordo di alcune rotte, migliore addestramento per il personale di terra degli aeroporti, nuovi meccanismi per il rilevamento di esplosivi, rafforzamento delle porte d'ingresso nelle cabine di pilotaggio e controlli più severi nelle zone dove sostano gli aerei.

Aiuti Umanitari - Nel bilancio presentato da Paul Martin c'è un'attenzione particolare all'impegno in aiuti umanitari: sono state aumentate le erogazioni per l'assistenza internazionale di 1 miliardo di dollari nei prossimi 3 anni. Mezzo miliardo di dollari viene investito in un fondo per promuovere lo sviluppo sostenibile in Africa e il resto della somma viene destinato, tra l'altro ad aiuti umanitari in Afghanistan.

Previsione Economica - Per quel che riguarda la situazione economica generale, viene stanziata la somma di 26 miliardi di dollari (2,4% del PIL) come stimolo per la ripresa economica, in aggiunta al risultato della diminuzione del 3,5% dei tassi di interesse, scesi quest'anno al livello più basso degli ultimi 40 anni. Il Ministro prevede per il Canada una crescita economica dell'1,3% per il 2001, dell'1,1% per il 2002 e del 3,9% per il 2003. Si prospetta inoltre una consistente riduzione delle tasse per il contribuente a reddito medio-basso e per le imprese; complessivamente il taglio alle imposte sarà almeno di 58 miliardi di dollari canadesi entro i prossimi cinque anni. Questo piano di riduzione fiscale aiuterà il Canada a divenire più competitivo in campo internazionale e agevolerà quelle imprese operanti in settori che solitamente subiscono una maggiore pressione, come quello dell'altra tecnologia. (Per informazioni dettagliate sul Bilancio 2002 collegatevi al sito <http://www.fin.gc.ca> - Comunicato stampa dell'Ambasciata del Canada a Roma)

Chi sono i maestri della gestione immobiliare in Canada e nel Quebec?

**PROFAC (AL PRIMO POSTO)
MA GRASSI E METIVIER
AL 5° POSTO**

Se "PROFAC" occupa il primo posto nel Quebec con la gestione di 12,6 milioni di piedi quadri d'immobili e (80 M) attraverso il Canada, anche la società di Sabino Grassi Metivier, sono anche da ammirare con il 5° posto dovuto ai suoi 4,3 milioni di piedi quadri. Conoscendo l'energico connazionale Sabino Grassi non cesserà di sorprendere la nostra comunità nel prossimo futuro.

Non tutti sanno che PROFAC è una divisione della gigante società d'ingegneria "SNC-LAVALIN" che tra l'altro è stata una creatura di "SNCE Bell Canada" al fine di gestire i propri immobili. Oggi invece gestisce tutti i locali della società "Poste Canada" e 12 navi della marina canadese.

Il presidente Mr. Winter, dichiarava recentemente in una conferenza stampa che la società vuole prendere il mercato bancario e ospedaliero del Canada in un prossimo futuro.

IMPRENDITORI, EUROPEI O CANADESI SCRIVETECI!

Saremo lieti di pubblicare ogni notizia positiva e questioni di pubblico interesse. Ci riserviamo il diritto di fare una selezione dei testi e di ridurre il contenuto.

Utilizzate il fax: **514.374.1545**. Il vostro recapito è necessario per raggiungerci.

L'editore Arturo Tridico

ENTREPRENEURS EUROPÉENS OU CANADIENS ÉCRIVEZ-NOUS!

Nous serons heureux de publier toute nouvelle question positive et d'intérêt général. Nous nous réservons toutefois le droit de faire une sélection des textes et de réduire leur longueur.

Utiliser le fax: **514.374.1545**. Vos coordonnées sont requises afin que nous puissions communiquer avec vous.

L'éditeur Arturo Tridico

I dieci principali gestonari d'immobili nel Quebec

Nomi	Superficie in piedi quadri	Quantità	Tasso d'occupazione	principali immobili	Azionisti
1) Profac	12 597 964	1469	n.d.	Immeuble Bell et nombreux immeuble de Poste Canada MTI: 1110 Crémazie E., Tour Faubourg, 8000 Décarie, 5500	SNC-Lavalin (100%) O & Y Properties (100%)
2) O & Y Presud	8 279 434	129	84,2%	Royalmount, 1550 de Maisonneuve; Chicoutimi; Pl. du Royaume	Johnson Controls, Brookfield Properties
3) BLJC Service de gestion immob.	8 500 000	289	100,0%	Gouvernement du Canada (60 sites); Banque Royale (3); Loblaw's (1); Nortel (2), Immeuble de la Banque Royale	Serge G. Duguay (100%)
4) Société de gestion Cogir ³	6 315 328	29	95,7%	Westmount Square, Tour Bell, Pl. Portobello, Pl. Longueuil, Normandie, Pl. Désormeaux, Carr. Argenteuil, Ctre du Domaine, Pl. La Citière	Jacques Métivier, Sabino Grassi, Denis Bélanger
5) Service immob. Métivier Grassi ³	4 304 536	77	93,2%	St-Laurent: 6700-6800 C. de Liesse, 5929 Transca.; Mtl: 999 De Maisonné). 2000 Berri, 1245 Sherbrooke O. Ogilvie, 5327 Ferrier, 1100 Bleury; Laval: 1200 St-Martin, Prom. Samson, 33703418 Industriel; Blainville: Carr. de la Seigneurie; St-Léonard: 4950 Gr. Prairies.	H. (Chiko) Nanji Jean-Jacques Laurans
6) Metro Canada Logistique	4 250 000	19	100,0%	Laval: 666 St-Martin O.; Mtl: 5650 Trans-Canada, 1405 Hymus. Mtl: 955-1001 de Maisenneuve E.; 500 Pl. D'Armes, 1392-5365	Groupe Magil (75%), Groupe Assurance vie Desjardins-Laurentienne (25%)
7) Groupe AAlfid	3 032 874	51	94,2%	J-Talon E.; 1819 R-Lévesque O., 3750 Crémazie e.; 1199 de Bleury, 25-35/6075 H-Bourassa E.; 6285-6345/6320-6342 Sherbrooke E.; St-Lau.: 7451-7499 Tr-Canada; Drummondville.	Denis Trudeau (50%), Michel Scott (50%)
8) Corp. Immob. Magil Laurentienne	2 051 451	8	n.d.	Westmount: 4150 Ste-Catherine O.; Mtl: Tour de la Bourse, Le Windsor; Qué.: Compl. St-Amable, Façade de la Gare St-Laurent: Norspeco	Aktion Corporation (100%)
9) Scott Trudeau & Associés	2 009 000	23	88,5%	Mtl.; 55 R-Lévesque, 333 St-Antoine, 355 Crémazie, 60 St-Jacques; Laval: 1200-1515 Chomedey, Complexe Industriel Laval.	
10) Investissements Morguard	1 672 946	6	97,8%	Mtl.; 630 Sherbrooke O.; 8000 Henri-Bourassa; Rosemère: Place Rosemère, Mt-Royal: 5555 Royalmount.	

NUTRISANA Men's & Women's Natural Health **Advanced Prostate Formula**

Dietary supplement to support healthy prostate function.
Dosage: 2-3 capsules per day

Advanced Professional Therapeutic Formulas

Advanced Menopause Formula
Provides 24-hour relief of menopause symptoms.
Dosage: 1 capsule per day

Not available in pharmacies.
To order contact Yves Therrien at: **514-704-9702**



TOUR LA MARITIME

999

Le prestige abordable

SERVICES IMMOBILIERS INC.
MÉTIVIER GRASSI
COURTIER IMMOBILIER AGRÉE
(514) 879-1597

www.999demaisonneuveouest.com

PRIX BOMA ÉDIFICE DE L'ANNÉE 2001-2002

La Voce Euro-Canada - Gennaio - Febbraio 2002 5

La Canne à pommeau d'or remise au capitaine Omer Comor, commandant croate du Canmar Glory

Port VP elected president of east-end Montreal board of trade

Montréal, le 3 janvier 2002 - Le président-directeur général de l'Administration portuaire de Montréal, M. Dominic J. Taddeo, a marqué officiellement aujourd'hui le début d'une nouvelle année d'activité au port de Montréal en remettant la Canne à pommeau d'or au capitaine Omer Comor, commandant de nationalité croate du porte-conteneurs Canmar Glory, premier océanique entré au port en 2002.

La cérémonie haute en couleur a réuni de nombreux invités et représentants du milieu des affaires et de la communauté portuaire, ainsi que les médias d'information.

Le capitaine Comor a remporté le fameux trophée pour la première fois quand son navire, le

Canmar Glory, qui bat pavillon des Bermudes, a franchi le premier la limite naval du port de Montréal, à Sorel, à zéro heure vingt-neuf minutes, le 1^{er} janvier 2002.

Le porte-conteneurs arrivait de Lisbonne, au Portugal.

Selon M. Taddeo, l'Administration portuaire de Montréal a au moins trois bonnes raisons de perpétuer la tradition de la Canne à pommeau d'or.

En plus d'honorer le commandant du premier océanique de l'année, elle vient rappeler aux exportateurs, importateurs, manufacturiers et distributeurs d'ici et d'ailleurs que le port de Montréal est actif toute l'année, et cela malgré la rigueur des hivers.

Elle fournit aussi l'occasion de rassembler toute la communauté portuaire pour célébrer le début d'une nouvelle année d'activité, une activité qui crée directement et indirectement plus de 17 600 emploi et engendre annuellement des revenus de près de deux milliards de dollars.

Le port de Montréal manutentionne quelques 20 millions de tonnes de marchandises de toutes sortes par année.



Le président-directeur général de l'Administration portuaire de Montréal, M. Dominic J. Taddeo (2e à gauche), remettant la canne à pommeau d'or au capitaine Omer Comor, commandant du Canmar Glory, en présence de M. Ron Vogel (extrême droite), vice président, Amérique du Nord, Canada Maritime et Cast, et de M. Kevin M. Doherty (extrême gauche), vice-président, Termiaux Montréal Gateway, inc.

Montreal Port Authority president and chief executive officer, Mr. Dominic J. Taddeo (second from left), awarding the Gold-Headed Cane to Capt. Omer Comor, master of the Canmar Glory, in presence of Mr. Ron Vogel (extreme right), vice-president, North America, Canada Maritime and Cast, and Mr. Kevin M. Doherty (extreme left), vice-president, Montreal gateway Terminals Inc.

Mr. Michel Lesage, vice-president of operations for the Montreal Port Authority, has been named president of the Chambre de commerce et d'industrie de l'est de l'île de Montreal (East-End Montreal Island Board of Trade and Industry). Mr. Lesage was elected president at the board's annual meeting held in September. The board of trade and industry is an organization of individuals and businesses located for the most part in east-end Montreal, where most of the Port of Montreal's facilities are situated.

The board promotes the economic development of east-end Montreal, supports small - medium - and large sized businesses

in the region, defends the interests of the area and offers a wide variety of services to its 900 members.

A civil engineer, Mr. Lesage



Michel Lesage

has been the Montreal Port Authority's vice-president of operations since, January 1991. He joined the Port Authority in April 1989 as director of operations.

ACPA awards Medal of Merit to Ms. Madeleine Paquin

The Association of Canadian Port Authorities (ACPA) has awarded its 2001 Medal of Merit to Ms. Madeleine Paquin, president and chief executive officer of Logistec Corporation, a public corporation operating in the Port of Montreal and 26 other ports in Eastern Canada and the U.S.



Madeleine Paquin



Savy Cottone

Accumulate Wealth Faster by Leveraging

Leveraging can help you;

1. Accumulate Wealth Faster
2. Diversify and expand your Portfolio
3. Enjoy a Higher Retirement Income

What is Leveraging?

Leverage is based on the old premise, "It takes money to make money".

Leveraging is the financial strategy of increasing your investment capital through bank loans. Although it has an element of risk, borrowing to invest is one of the most powerful ways to build wealth because it enables you to double or triple your investment capital. It also provides an attractive tax benefit since the interest on the loan can be tax deductible.

Is Leveraging for You?

Investment leveraging is not for everyone. The reason is that the financing costs reduce your gains and add to any losses. If used prudently it is a very powerful tool to accumulate wealth.

Leveraging is most suitable for experienced investors who are familiar with the market's ups and downs and have a reasonably high tolerance for risk. You need to be in a high tax bracket for the duration of the loan and not be concerned about losing your income. You need to have sufficient income to cover the loan payments.

Risk Management

You should also take into consideration the impact that death, disability or a critical illness would have on your leveraging program. If the bank loan would be an unacceptable risk to the welfare of you family, you would be wise to consult with your insurance advisor and make sure you are sufficiently covered for these contingencies.

Within the appropriate time frames, leveraging is a popular strategy for multiplying the profits on investments.



LES SERVICES FINANCIERS
FIRST CANADIAN INC.
FINANCIAL SERVICES

5252, De Maisonneuve Ouest
Suite 101
Montréal, (Québec) H4A 3S5
Tél.: (514) 484-1867
Fax: (514) 484-0946
E-mail: scottone@fcfs-inc.com

SAVY COTTONE
Gerante de courtage
Brokerage Manager



MROC
Munich Re Group

Munich Reinsurance Company of Canada NOMINATION

John P. Phelan, President of Munich Reinsurance Company of Canada, is pleased to announce the appointment of Pina Albo as Vice President, Casualty. Ms. Albo is a lawyer educated in Canada and France and has extensive international knowledge and experience, particularly in the professional lines area. She joined MROC from our home office in Munich, Germany.



Pina Albo, B.A., LL.B' LL.M.
Vice President, Casualty

Congratulation from the editorial staff Euro-Canada Voice Magazine for canadian-european entrepreneur.

Munich Reinsurance Company of Canada is Canada's leading reinsurer and is a member of the world-wide Munich Re Group.

Maritime Life To Purchase Royal & SunAlliance Financial



Maritime Life

Whit an eye to growth, improved service, and increased visibility in the Canadian marketplace, Maritime Life announces its intention to purchase Royal & SunAlliance Financial.

"Royal & SunAlliance Financial is a great addition to Maritime Life. This is our third purchase in recent years, and it significantly strengthens our retail life insurance and investment products businesses and brings additional talented employees to help us support customers," says Bill Black, president and CEO of Maritime Life. "Even though we're a major player, we've maintained the agility of a small and the same dedication to excellent customer service, resulting in good customer retention and strong financial results." Based upon Royal & SunAlliance Financial's most recent results, the purchase will add approximately \$133 million to Maritime Life's premium revenue and \$2.1 billion to assets under administration, which includes \$1.1 billion in segregated funds.

**Nous sommes fiers
de participer à la réussite de
CAPMATIC LTÉE**

FESTO

5600 Trans Canada Montréal QC H9R 1B6
Téléphone : 514-426-4300 Télécopieur : 514-426-2700
Courrier électronique : montreal_office@festo.com

FEDERALE

*Con il neo-ministro Bevilacqua
"Più stretti i rapporti Italia-Canada"
Dopo le dimissioni di Tobin*

DENIS CODERRE

Ministro dell'immigrazione - Maurizio Bevilacqua
Ministro nello sviluppo e ricerche scientifiche

ALFONSO GAGLIANO

AMBASCIATORE IN DANIMARCA



Una foto dell'anno scorso. L'allora braccio destro di Jean Chrétien per il Québec e potente ministro federale Alfonso Gagliano con Denis Coderre, al centro e Tony Mignacca involontario oggetto dell'ultimo e devastante attacco a Gagliano. Maurizio Bevilacqua ministro per lo sviluppo e ricerca scientifica che "La Voce" promette di parlare al prossimo numero più in dettaglio.

Il governo liberale di Chrétien ha tenuto a rimpastare il consiglio dei ministri. È stato il turno dell'uomo della storia di questo Paese a essere stato colpito; stimato dalla comunità sia imprenditoriale che politiche. Parliamo dell'Onorevole Alfonso Gagliano accusato dall'ex presidente della società immobiliare governativa di avergli ordinato di assumere Tony Mignacca, organizzatore e amico del ministro. Il primo ministro nell'impasto ha voluto ringraziare l'onorevole Gagliano affidandogli l'incarico di Ambasciatore in Danimarca, mentre a Denis Coderre un amico della comunità italiana del Canada il ministero dell'emigrazione, all'onorevole Martin Cauchon gli viene affidata una sedia caldissima; Ministero della Giustizia, e contemporaneamente maggiori poteri per i Quebec (come braccio destro politico) alla comunità italiana Chrétien ha voluto dimostrare una necessità ministeriale affidata al delfino degli italiani di Toronto, Maurizio Bevilacqua,



Martin Cauchon



Maurizio Bevilacqua

ministro per lo sviluppo e ricerche scientifiche, ad Allan Rock sostituisce Tobin all'industria Don Boudria ai lavori pubblici, John Manley vice primo ministro. A tutti in bocca al lupo!

MUNICIPALE

Al seguito della vittoria nel novembre scorso della squadra "Tremblay" alla direzione della grande città di Montreal nel tavolo dell'esecutivo troviamo alla presidenza Frank Zampino.

Per Tremblay è stata messa a dura prova la scelta della sua squadra che figurano come segue: Frank Zampino, Alan Desousa, George Bossé, Peter Yeomans, Marcel Parent, Cosmo Maciocia, Louise O'Sullivan Boyle, Marvin Rotrand, Francine Sénécal, Michel Prescott, Helen Fotopulos. **Altri italiani eletti:** Achille Polcaro, Frank Venneri, Paolo Tamburello, James V. Infantino, Aldo Iermieri, Robert L. Zambito, Dominic Perri, Mario Battista e Alvaro Farinacci.

*Auguri e buon lavoro
Arturo Tridico*



PROVINCIALE (Quebec)

Anna Mancuso candidata liberale nella circoscrizione di Viger

Il congresso Nazionale degli italo-canadesi (regione Quebec), comunica che l'attuale presidente dell'organismo avv. Anna Mancuso, in carica da vari anni, ha deciso di lasciare il proprio posto in anticipo di un anno sul termine del proprio mandato. Le ragioni di tale rinuncia risiedono nella volontà della signora Mancuso di dedicarsi con altrettanto entusiasmo e vigore ad una nuova sfida: stavolta nella politica attiva a livello provinciale. Ha raggiunto, infatti, i ranghi del Partito Liberale del Quebec, presentandosi candidata all'elezione parziale nella contea di Viger lasciata vacante dall'ex-deputato Cosmo Maciocia.



Anna Mancuso

Pioggia di aiuti agli ospedali di Montreal

Elio Pizzeria e Buffet Anna Maria
un veglione pro-fondazioni



Nella foto da sinistra: Anna Maria De Lauri, l'ingegnere Tony De Risi, Irene Giannetti (ospedale Santa Cabrini), Josianne Beliveau (società del cancro), Jacques Lefebvre (CHUM), Jacqueline Scott (Royal Victoria) Elio De Lauri (Ristorante Elio)

Veglione di capodanno a favore delle fondazioni degli ospedali. L'ingegnere Tony De Risi, presidente della TDR Experts-Conseils Associés inc., ci conferma come da molti anni, che il veglione di Capodanno organizzato per opere di beneficenza è stato ancora un successo.

Lo scopo del veglione è di raccogliere fondi per continuare ad assistere gli scienziati nelle loro ricerche e permettere di acquistare delle nuove macchine per il benessere dei pazienti in ospedale. Quest'anno il montante che il ristorante Elio Pizzeria ed il Buffet Anna Maria ha offerto alla società di ricerche sul cancro è di \$5.604.00, all'ospedale Santa Cabrini, \$5.000.00 all'ospedale Royal Victoria, \$5.000.00 e all'ospedale dello CHUM \$2.000.00. Da parte dell'amministrazione del ristorante Elio Pizzeria e del Buffet Anna Maria, l'ingegnere De Risi ringrazia tutti i partecipanti e spera che saranno di nuovo presenti l'anno prossimo.

UN DONO DI 5000 \$ PER LA FONDAZIONE DELL'OSPEDALE MARIE-CLARAC

M. Jacques Poirier ha consegnato al nome della fondazione della famiglia Poirier un dono di 5000\$ a Sr Pierre-Anne Mandato, direttrice generale dell'ospedale Marie-Clarac e al signor Remo Zeppilli, presidente della FHMC. Questo contributo servirà all'acquisto di attrezzature specializzate per l'ospedale Marie-Clarac. Al nome dei beneficiari mille grazie alla famiglia Poirier.



COMME PROMIS DANS NOTRE DERNIER NUMERO DE DÉCEMBRE
2001 VOICI LES RÉPONSES À LA QUESTION:

Que peuvent faire les dirigeants d'entreprises canadiennes?

Pratiquer une gestion de risque saine et soutenue

- Émettre des cartes d'identité à tous les employés, voir des cartes à puce
- Restreindre d'une manière stricte l'accès à l'établissement et aux zones sensibles; utiliser les «reconnaisseurs» d'empreintes rétiniennes
- S'assurer que les normes de sécurité périmétrique des établissements ou installations dont on est propriétaire ou dont on a la gestion sont élevées.
- Créer un poste permanent de chef de la sécurité (à temps plein ou à temps partiel)
- Organiser la patrouille - régulière ou non - des établissements, installations, lieux ou périmètres dont on est propriétaire ou dont on a la gestion
- Améliorer les installations de protection contre l'incendie et l'intrusion
- Concentrer moins d'éléments d'actif dans un même lieu
- Bien vérifier les références de tous les postulants et du personnel qu'on vient d'embaucher et mettre en place les modalités d'autorisation de sécurité délivrée aux entrepreneurs
- Concevoir de nouvelles constructions prévoyant des zones tampon et un périmètre de sécurité plus grands que la normale et une structure plus résistante.
- Élaborer, mettre en place et mettre à l'épreuve un plan de mesures d'urgence en cas de catastrophe des plus complets, notamment un plan d'évacuation, en plan opérationnel et des interventions sanitaires d'urgence
- Établir une politique relative aux déplacements de tous les employés, leurs familles ainsi que l'entreprise elle-même; tous ont droit en cas de sinistre à la protection financière
- Enseigner au personnel les mesures de sécurité d'ordre général, les mesures de sécurité lors des déplacements, les mesures d'urgence en cas de catastrophe, les premiers soins, la réanimation cardio-respiratoire et établir les attentes de l'entreprise à l'égard du personnel
- Fournir des programmes d'aide aux employés (consultation psychologique, conseils financiers et prévention de la toxicomanie et de l'alcoolisme). Leur remettre une carte-portefeuille sur laquelle figurent les téléphones des personnes à contacter et la liste des programmes d'aide.

Que peuvent faire les Canadiens et leurs familles?

Établir son propre plan de mesures d'urgence en cas de catastrophe et s'assurer que chacun est autonome. En voici quelques exemples:

- Donner à chaque adulte la possibilité de gérer l'ensemble du ménage, notamment le budget, l'entretien, les réparations, la cuisine, le transport, les activités habituelles des enfants, etc. Acquérir de nouvelles compétences et partager ses connaissances au besoin
- S'il y a des enfants, prévoir un plan d'urgence pour s'occuper d'eux
- Convenir d'un lieu de rencontres s'il était impossible de rentrer à la maison
- S'assurer que tous les membres de la famille ont en cas d'urgence accès à des fonds
- Établir un «protocole» de communication en cas d'urgence
- Apprendre les rudiments des premiers soins et la réanimation cardio-respiratoire
- S'assurer que tous les membres de la famille sont bien couverts
- Si on est dans un lieu public, faire preuve de vigilance et prévoir des mesures d'urgence. S'il y a beaucoup de monde, repérer les sorties d'urgence et convenir d'un lieu de rencontre en cas de séparation
- Avoir sur soi un cellulaires ou un télé-avertisseur et le laisser fonctionner en tout temps, sauf en cas d'interdiction (hôpitaux, cinémas, réunions)
- Prévoir où on pourrait laisser un message (centre des messages, boîte vocale ou autres) si jamais le moyen de communication principal venait à faire défaut
- Faire preuve de vigilance autour de soi, noter tout comportement inhabituel ou inapproprié et en aviser les autorités
- Faire bien attention aux colis, sacs à main, porte-documents ou bagages laissés sans surveillance. Signaler sur-le-champs la présence de tout article suspect aux autorités. Ne pas toucher ni sentir les substances inconnues ou suspectes ni y goûter. Ouvrir avec prudence le courrier d'un expéditeur inconnu
- Préparer une «trousse de secours» comprenant notamment ce qui suit: Eau • Radio à piles/alimentée par un générateur • Allumettes • Petite lampe de poche • Barre énergétique • Trousse de premiers soins • Imperméable • Masque à air • Cagoule anti-fumée d'évacuation d'urgence.

I NOSTRI LEADER IN CANADA

MIMMO E LA SUA SQUADRA

Un leader macellaio nel contesto Nord-Americano
da Toritto (Bari) a Montreal



È nel 1964 dal doposcuola che cominciò per **Mimmo (Erasmus Farella)** la passione dell'arte del mangiar bene, grazie al contributo del primo macellaio di Toritto (Bari) il maestro Rocco Lepore che ancora oggi **Mimmo** ricorda il segreto della lavorazione tradizionalmente barese, di uso centennale come la cervellata barese, (salsiccia squisita a base di manzo, vitello e capra), e dei suoi innumerevoli tagli, insaccati e marinature di carni pronte per il forno, griglia e cotture diverse. Dai prosciutti, salsicce di fegato e le tradizionali piccantelle e dolci, rotoli di vitello, porchetta, involtini di ogni gusto. Da **Mimmo** troverai anche "la Boutique alimentare" di importazioni d'Italia, per i palati più esigenti di marche famose come: Verona, Aurora, Valli, Bertolli, Bertozzi, Iris, Pugliesina, Barilla, Buitoni, Delverde, Sila, Fratelli Muraca, Café Danesi e la numerosissima varietà dei formaggi Saputo, l'eccellenza della tavola, i bocconcini, ricotta, mozzarella e prodotti Fiorella. La sua squadra è completata dalla moglie, la signora Agnese. Come pilastro aziendale di sostegno non solo morale ma economico e umano, due commesse Frana e Imma, premurose del servizio alla degna clientela e da due assi di un'eccezionale maestranza nell'uso del taglio e insaccati. **Michele Lepore** (Primo a sinistra nella foto) figlio del mio maestro appassionato Rocco Lepore dice, tutto fiero Mimmo, anche lui Michele si arruolò nel doposcuola nella "Macelleria Italiana" del padre situata sulla via "Fairmount" di Montreal nel 1978 quando Michele aveva appena 12 anni. Michele ci dichiara: "Sotto la disciplina e severità ma con tanto amore e passione che mio padre ha saputo trasmettermi dandomi anche il gusto della riuscita come leader nell'arte della macelleria anche se a volte qualche dito mi salta in aria, la mia passione del servizio al cliente è sempre accesa.

E "Dulcis in Fundo" **Donato Di Tullio** (ultimo estrema destra della foto), d'origine di Montelongo (Campobasso) sotto la guida del fratello Vincenzo presso il "Marché Rina" a Montreal-Nord anche lui ha preso l'ardore dell'arte della macelleria cessando addirittura gli studi per la macelleria, conoscendo le capacità di Donato e al seguito della vendita della macelleria del fratello non ho perso tempo e l'ho assunto immediatamente dal 1993. Oggi è unappassionato della qualità dei prodotti suini, capretti, polli, vitelli e ogni tipo di marinatura. Nel quadro del 20mo anniversario al prossimo torneo di golf "La Voce-Euro-Canada" la Boucherie **MIMMO** fornirà degli ottimi Sandwich con salsiccia e al prosciutto nel percorso durante la gara per i 150 amanti del golf.

Arturo Tridico

Boucherie Mimmo

Se vuoi la qualità e il servizio vai da Mimmo
Tarcisio Donnini (professore)

L'intenditore va da Mimmo per la meticolosità e scrupolosità con cui cura i suoi prodotti Mami di Roma

5144, rue Jean-Talon Est
St-Léonard, Québec H1S 1K8
Tél.: (514) 376-1274
Fax: (514) 376-3600

Fier partenaire de votre succès



7300, Maurice-Duplessis
R.D.P. (Québec)
H1E 1M4
Tél: (514) 648-6886 Fax: (514) 648-9475

CAPMATIC LTÉE

un partenaire solide
et fiable.

Nous sommes fiers
d'être complices
de votre réussite

B.D.I.
CANADA Inc.

9653 rue Clement
LaSalle Qué

Tel.: 514.364.0808
Fax: 514.364.0454



Merci de la
confiance que vous
nous témoignez.
Franc succès
à toute l'équipe

SELECTCOM
ITALIA



L'Italia a Casa Vostra.
1-877-53-53-456

Progresso dell'ingegnere milanese Lavinio Bassani "Leader" nell'invenzione di macchinari per le industrie: farmaceutiche, Cosmetiche, Chimiche e Alimentari nel contesto Nord-Americano

Grazie alle attrezzature di concezione innovativa la ditta Capmatic, si eleva da oltre 20 anni al primo posto in Nord-America.

“Adoro il mio mestiere! Bisogna andare in fondo alle proprie passioni per riuscire” a dirlo è Lavinio Bassani, presidente della Capmatic Ltée, un'impresa che si specializza nella concezione e la fabbricazione di macchinari di imballaggio su misura per riempire,appare ed etichettare prodotti liquidi farmaceutici, cosmetici, chimici e alimentari. La Capmatic è la sola impresa ad offrire linee complete di condizionamento per liquidi in America del Nord. Malgrado la crisi economica dell'11 settembre scorso, le ordinazioni non cessano di aumentare, grazie ad un marketing specifico e, soprattutto grazie ad una visione per rivoluzionare l'industria dell'Imballaggio. La continuità familiare è assicurata: Alioscia e Loris Bassani perpetuano la passione!

QUANDO L'INNOVAZIONE È PRESENTE

“ la sopravvivenza stessa di un'impresa che è in pericolo se non ha nuove idee da attingere, sia in sviluppo che in procinto di essere commercializzate” ha detto Robert Goulet, presidente del Centro Internazionale Invenzioni-Innovazioni. In questi termini si spiega il successo della Capmatic nata nel Quebec dal 1979 e che ha registrato quest'anno una cifra record di circa 15M\$. Le vendite dell'impresa assorbono il 20% del mercato internazionale. Nei suoi 70 mila piedi quadrati a Montreal-Nord, 85 dipendenti, convinti della “filosofia” del fondatore, formano una giovane ed imbattibile squadra. Sessanta agenti, 30 negli USA si occupano della distribuzione . “Attualmente abbiamo 5 progetti che saranno brevettati negli USA. Siamo sempre alla ricerca di nuove idee non solo per i nostri clienti ma per miglio-



Un tifoso di Villeneuve (anche i fiori gli portò al suo monumento di Maranello, ma Fierissimo della "Ferrari")

rare le nostre attrezzature” spiega Alioscia Bassani, vice presidente che viaggia attraverso il mondo per trovare nuove soluzioni. I grandi come Wyeth Ayerst, i laboratori Abbott e Aventis, Procter & Gamble, Ledery, Avon, Clairol, Seagram, Merck Frost, Johnson & Johnson, Astra, Zenica ecc. riconoscono da 20 anni la competenza di Capmatic. IL fenomeno qualità prezzo è anche un elemento importante. Lo scorso anno, oltre ad aggiungere oltre 30 mila piedi quadrati al costo di 5M\$, l'amministrazione ha investito oltre 800 mila dollari per dotare il settore di concezione delle ultime versioni dei logiciel AutoCad2000 e Desktop per disegni a 3d.

VERSALITÀ SU MISURA

Contrariamente ad altri noi proponiamo diverse soluzioni ai nostri clienti per l'imballaggio dei loro prodotti. I nostri sistemi sono in grado di adempiere a 4 funzioni alla volta:

Riempire, mettere sotto tappo,appare, etichettare. Questo spiega il nostro primo

posto in Canada, sostiene Lavinio Bassani che 5 anni or sono costruiva una tappatrice rotativa unica al mondo battezzata “Road Runner”, in grado di produrre mille bottiglie al minuto e una etichettatrice auto adesiva per l'industria farmaceutica.

Ecco alcune marche di commercio promosse dal presidente fondatore che ritiene che l'ingegnere debba andare oltre la sua formazione universitaria per innovare. L'ingrandimento di una sala speciale per la R&D, consente all'impresa e ai clienti di operare nella massima confidenzialità sulle nuove tecnologie oppure nuovi prodotti. Una vasta gamma di macchinari come il Road Runner Pharma, la Label Star, il Conquest, l'Intrepid, il Patriot, Il Bambino ecc. costituiscono la ricca collezione di Capmatic.

Quando i vostri macchinari si adattano alle numerose e pressanti richieste dell'industria sarete in grado di affrontare la concorrenza, sostiene il presidente che ha fondato due altre imprese pertinenti: Fillab Inc, la prima in America del Nord che offre numerose soluzioni di imballaggio di fiale UNIDOSE per l'industria di supplementi alimentari e Pharmavigor, per i prodotti naturali. Si tratta di allargare e occuparsi della missione di Capmatic. Arturo Tridico



Chissà cosa guarda! Un pavarotti più vicino? La loggia del Centro Molson era lontanuccia dalla super star. Con Bassani Daniel Vaillancour direttore di produzione della Capmatic e la signora Bassani



**Plastiques usinés
CLÉMENT inc.**

«Votre croissance est à l'image du dynamisme et du professionnalisme qui vous caractérisent et nous sommes heureux d'y être associés. Félicitation aux dirigeants

aux employés de CAPMATIC Lt e



Yvette Biondi

LA PERSONALITÉ DU MOIS

DEPUIS 30 ANS, LAVINIO BASSANI NAVIGUE AVEC FIERTÉ, DISCIPLINE, SAGESSE ET PASSION

« Un dirigeant doit être en mesure de se juger lui-même avant de statuer sur ses employés », a avoué Lavinio Bassani, président de Capmatic Ltée qu'il a hissée au premier rang en Amérique du Nord. Rien de moins pour celui qui, il y a 30 ans, refusait l'aide du gouvernement canadien pour intégrer l'entreprise familiale milanaise à notre économie et servir les multinationales en pharmacologie, cosmétique, chimie et alimentation. « J'ai voulu faire à ma tête car je connaissais mon métier à fond. Lorsque trop de personnes se mêlent à votre créativité, vous en perdez le vrai sens », explique l'ingénieur en



Le succès d'un homme est souvent dû à la femme qui le soutient: Mme Claudia Bassani



Voici le clan Bassani, La force, de l'Ingenieur Lavinio Bassani est: (son bras droit) Alioscia et du côté de son coeur Loris (bras gauche)

mécanique visionnaire qui dessine, monte et démonte ses propres machines. Sa philosophie se calque sur cet adage italien: En construisant pour toi-même, tu le fais pour trois!

DES VALEURS QUI FORMENT LA CONTINUITÉ

Parallèlement à cette fièvre industrielle, se greffe une continuité familiale. « La plus grande leçon de vie que notre père nous a léguée est d'avoir foi en soi. Le mot impossible n'existe pas. Les solutions, oui.



Le cheval de bataille de la dernière décennie

Exigeant dans le travail, il fait preuve cependant de justice », déclare Alioscia, l'aîné à la vice-présidence, marketing et ventes, tandis que Loris, le cadet, s'affaire à l'ingénierie et que Claudia, la maman, se consacre à la comptabilité depuis les débuts. Par le truchement de ce profil, ils tiennent à lui rendre hommage !

Les connivences familiales entrepreneuriales se perpétuent aussi dans d'autres activités. Entre autres, suite à l'achat d'un bateau, le patriarche et les deux fils ont suivi un cours de « capitaine » de 13 semaines. Bien plus ! C'est le papa qui reçoit la progéniture un dimanche par mois pour cuisiner cailles, canards ou lapins. « Mon père investit la même passion lorsqu'il s'agit de cuisine », ajoute Alioscia qui, depuis l'âge de 17 ans, s'est initié à toutes les tâches avant d'accéder à son poste actuel. C'est aussi l'amitié qui cimentent le clan Bassani. Outre ses qualités d'éducateur, Lavinio Bassani est avant tout un ami. « Je prends souvent une bière avec mes fils. On se parle alors d'hommes à hommes », confie le créateur.

PORTRAIT D'UN PÉRIPLE HEUREUX

Et pourquoi le Canada ? Tout allait bien à Milan où l'entreprise familiale, créée en 1964 et récipiendaire de la médaille d'or décernée chaque année par Rome aux industries, s'attaquait déjà aux marchés grecque, portugais, espagnol, etc. Mais, en 1970, le gouvernement canadien recherchait des firmes en mesure d'apporter une expertise de plus dans

l'emballage. Conseillé par Rome, il s'adressa donc à Lavinio Bassani et lui offrit mer et monde pour qu'il s'installe en Ontario. En visitant des expositions en Amérique, le sage s'aperçut que les systèmes « Monoblock » n'existaient pas. « Un manque de raffinement » selon le visionnaire. Il décida de tâter le terrain en refusant toutefois l'offre alléchante du gouvernement canadien. Question de fierté, d'y arriver par ses seuls moyens!

Mais, une visite impromptue à Montréal le fit dévier de son périple. « Je suis tombé amoureux de Montréal, ville européenne dont la langue s'apparente à la nôtre. Sa qualité de vie m'attirait aussi pour l'éducation de mes fils. Nous y sommes demeurés trois ans à titre de touristes avant d'immigrer », confie le président qui a alors visité toutes les entreprises, petites et grandes, susceptibles d'avoir besoin de sa haute technologie. Son étude de marché personnelle fut concluante. Capmatic était lancée à Montréal en 1979. « C'est un exemple de courage que notre père nous a légué. Il avait tout en Italie. Il a immigré au Canada sans connaître les langues d'usage, la mentalité, ni personne.

Il l'a fait pour nous », ajoute Alioscia qui vante aussi la logique du patriarcat. Sa prudence aussi ! « Il prend souvent des décisions que nous ne comprenons pas sur le coup. Quelques mois plus tard, nous nous rendons compte qu'il avait raison.»

Et pour conclure, Lavinio Bassani atteste que l'important n'est pas d'accumuler de l'argent rapidement, mais de suivre, une à une, toutes les étapes. Avec persévérance. « C'est le travail et la qualité de nos produits qui rapportent à la fin. La fidélisation des employés et des clients est notre récompense. Notre fierté.»



L'unique étiqueteuse désignée et fabriquée selon les normes les plus strictes parmi le secteur pharmaceutique.

GRÂCE À LA CONCEPTION D'ÉQUIPEMENTS DE POINTE, CAPMATIC SE HISSE, DEPUIS 20 ANS AU CANADA, AU PREMIER RANG EN AMÉRIQUE DU NORD

« Mon métier, je l'adore ! Il faut aller au bout de sa passion pour réussir », atteste Lavinio Bassani, président de Capmatic Ltée, une entreprise qui se spécialise dans la conception et la fabrication d'équipements d'emballage sur mesure pour le remplissage, le bouchonnage et l'étiquetage de produits liquides pharmaceutiques, cosmétiques, chimiques et alimentaires. Elle est la seule à offrir des lignes complètes de conditionnement pour les liquides en Amérique du Nord. Malgré



Yves Ryan ex sindaco di Montreal-Nord posa fieramente con l'industriale, alla festa del 20mo anniversario dell'Azienda in Montreal-Nord davanti l'ingresso con una splendida fontana in acciaio inossidabile.

Road Runner » produisant environ 1 000 bouteilles à la minute, et une étiqueteuse autocollante pour l'industrie pharmaceutique. Voilà quelques-unes des marques de commerce mises de l'avant par ce président-fondateur qui juge que l'ingénieur doit aller au delà de sa formation universitaire pour innover. Depuis l'agrandissement, une salle spéciale pour la R & D permet à l'entreprise et aux clients d'oeuvrer en toute confidentialité sur de nouvelles technologies ou de nouveaux produits. Une panoplie d'équipements tels le Road Runner Pharma, la Label Star, le Conquest, l'Intrepid, le Patriot, le Bambino, etc. composent la riche collection de Capmatic. «



INTREPID

«La Ferrari» du Clan Bassani s'appelle «Intrepid» pour avoir double la vitesse de la «Patriot» (120 bouteille la minute).

la crise économique du 11 septembre, les commandes ne cessent de rentrer. À cause d'un marketing bien ciblé et, surtout, de sa vision pour révolutionner l'emballage. Et la continuité familiale veille au grain: Alioscia et Loris Bassani perpétuent la passion !

QUAND L'INNOVATION EST AU RENDEZ-VOUS

« C'est la survie d'une PME qui est remise en question si elle n'a pas à son pipeline plusieurs innovations en développement et en cours de commercialisation », répétait Robert Goulet, président du Centre International Invention-Innovation. Voilà le nerf de la guerre qui explique la lancée de Capmatic implantée au Québec depuis 1979 et qui a enregistré cette année un chiffre d'affaires d'environ 15 M\$. Les ventes de l'entreprise accaparent 60% de du marché américain, 20% du national et 20% de l'international. Dans ses 70 000 pieds carrés à Montréal-Nord, 85 employés, voués à la philosophie du fondateur, forment une jeune équipe du tonnerre. Soixante agents, dont 30 aux États-Unis, se partagent le rayonnement.

« Actuellement, nous avons en marche cinq projets devant être brevetés aux États-Unis. Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux concepts non seulement pour nos clients mais pour

améliorer notre outillage », explique Alioscia Bassani, le vice-président qui voyage à travers le monde pour dénicher de nouvelles solutions. Les grands tels que les laboratoires Abbott et Aventis l'oreal, Procter & Gamble, Avon, Clairol, Seagrams, Merck Frosst, Johnson & Johnson, Astra, Zeneca etc., reconnaissent depuis 20 ans au Canada l'expertise de Capmatic. Le phénomène qualité/prix y est aussi pour quelque chose. Bien plus ! L'an dernier, outre l'ajout de 30 000 pieds carrés au coût de 5 M\$, l'administration a investi plus de 800 000 \$ pour doter le service de conception des dernières versions de logiciels AutoCAD 2000 et Desktop pour dessins à 3D.

VERSALITÉ SUR MESURE

« Contrairement à d'autres, nous proposons plusieurs solutions à nos clients pour l'embouteillage de leurs produits. Nos systèmes « Monoblock » sont en mesure d'entériner 4 fonctions à la fois : remplissage, pose sous-bouchon (compte goutte), bouchonnage et étiquetage. Voilà pourquoi nous sommes en première place au Canada», enchaîne Lavinio Bassani qui lançait, il y a cinq ans, une bouchonneuse rotative- unique au monde - surnommée «



BAMBINO

Le plus petit monoblock pour remplissage de vaccin au monde s'appelle BAMBINO.

Lorsque vos machines s'adaptent aux nombreuses pressions que les entreprises de production subissent, vous êtes alors en mesure de faire face à la compétition », dicte le président qui a lancé deux autres entreprises connexes: Fillab Inc. qui, la première en Amérique du Nord, offre d'innombrables solutions d'emballage d'ampoules UNIDOSE pour l'industrie des suppléments alimentaires et Pharmavigor, pour les produits naturels. Question de s'occuper et d'élargir la mis-



Le Patriots du 20^{me} anniversaire de Capmatic

CAPMATIC, A LEADER IN NORTH AMERICA FOR ITS INNOVATIVE PACKAGING SOLUTIONS

« Packaging machines must incorporate quick change-over capabilities in order to face competition », has admitted Lavinio Bassani, President of Capmatic Ltd which designs and manufactures filling, capping, plugging, stoppering and labeling machines for the food and beverage, pharmaceutical, cosmetic and chemical industry. It is the only company in North America to offer « Monoblock » packaging systems. As their main supplier, com-

panies such as Lederly, Abbott and Avents, Seagrams, Avon, l'Oreal, Cosmair, Astra Pharma, Merck Frosst, to name a few, Capmatic has earned an excellent reputation for quality, good value and sales support.

A strong marketing and sales strategies have helped the administrators to overcome the recent economic crises. Alioscia and Loris Bassani are pursuing their father's passion !

In 1997, Capmatic acquired its 40 000 square foot building fully sufficient for its production needs. Last year, due to the success of its lines and « Monoblock » systems, its space has dramatically increased to 70 000 square feet. It doubled the size of its spare part, cafeteria, electrical department as well as its manufacturing floor. An investment of 5 M\$.

Employees were added to several departments such as engineering, validation documentation, project management and assembly. It has also upgraded to the latest version of AutoCad 2000 & Mechanical Desktop. A special secure and self contain R & D room will now allow the employees or the clients to work in private on the latest innovations and new technology platforms. To maintain a high level of service and creativity, Capmatic has invested in ten autocad stations, employing ten machine designers. Drawings are done in 3 D.

The latest automated sheet metal cutting and forming equipment was also added. « We are pushing for perfection », concludes



Lavinio Bassani in the meeting

PRIORITY : INNOVATION

Using state-of-the-art Autocad designer programs and the latest in CNC lathe and milling machinery, Capmatic, which invested last year more than \$800 000 to upgrade those programs, works closely with all its customers to ensure that each machine is designed to meet their needs. Flexibility to handle a wide variety of containers and products, shorter changeover times and higher yields are design features built into every Capmatic machine.

FILLING SYSTEMS

Magnetic flow meters

Using Faraday's law of induction that states, a voltage is induced in a conductor moving in a magnetic field. In electromagnetic measuring, the flowing medium corresponds to the moving conductor. Using this principle, the fill volume is accurately determined and precise dosing is achieved. (All fluids with a minimum conductivity of $>=5 \mu S/cm$ can be filled)

Mass flow meters

Based on the Coriolis Principle, this system is ideal for non-conductive products. We can simultaneously measure the mass flow, volume flow and product density. This allows accurate dosing of exact volumes by weight. This system is ideal for products that change in viscosity or density over the filling run or from batch to batch.

CAPPING SYSTEMS

Pneumatic Clutch

The Eklips can be supplied with our Pneumatic Clutch capping heads. This configuration offers both economy and proven reliable technology. Snap on caps can also be applied with the same heads.

Intelichuck

This option will automatically orient flip/hinge caps to the desired orientation prior to application. When this option is selected, the turret is configured to allow you to run both the Intelichuck & Standard capping heads for threaded caps.

Magnetic Slip Clutch

The heavy-duty mechanical turret is fitted with our Magnetic Slip Clutch technology. The capping heads are permanently calibrated at the factory in Inche lbs to allow quick and accurate torque adjustment.

Servo Motors

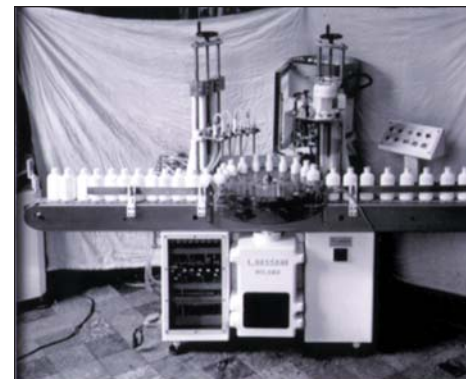
This mechanical capping turret is fitted with Servo Motors. This allows you to program in the desired torque as well as monitor the application torque on each of the capping heads. This option also allows you to program the capping sequence, with a 3/4 reverse prior to cap application or apply caps with pre-set closing position.

Dual Turret

Capmatic can supply the Eklips with a dual turret. The first turret can be used to insert a plug or ball and the second turret would apply the cap over cap.

The Traditions continues... "EKLIPS"

The future queen for the Pharmaceutical & Cosmetic Industries



1964 Milano Italia



2001 Montreal Canada



INVESTISSEMENTS

Indicateur économique à la hausse

Après avoir enregistré des forts gains au quatrième trimestre de l'an dernier, les marchés boursiers canadiens et américains font maintenant une pause.



Source : RBC Capital Markets

Les récents signes d'améliorations de la situation économique nord-américaine sont des éléments positifs et représentent les premiers éléments nécessaires à une reprise graduelle des profits des sociétés. Plusieurs analystes de marchés sont confiants dans la possibilité de pouvoir assister à la fin de 2002 à des améliorations notables dans les profits de certaines sociétés et ils misent sur 2003 pour justifier certaines évaluations boursières actuelles. Puisque les marchés réagissent toujours en anticipation de l'avenir, l'année 2002 risque d'être une année où la sélection de titres jouera un rôle important dans la performance relative des fonds d'investissement. Être en mesure d'identifier les meilleurs secteurs et les meilleures sociétés offrira ainsi aux gestionnaires de nos nombreux fonds plusieurs occasions de se démarquer. Au cours des dernières semaines plusieurs indicateurs économiques, tant canadiens qu'américains, ont enregistré des résultats à la hausse. Ces résultats laissent à penser que le pire du ralentissement est probablement derrière nous et qu'une reprise économique se prépare. La vigueur et la rapidité de l'éventuelle reprise sont maintenant les éléments clés qui permettront de déterminer l'évolution future que pourraient connaître les marchés boursiers.

À moyen terme, il faut toutefois demeurer prudents puisque la contribution du consommateur à la vigueur de la reprise économique pourrait être quelque peu modérée. Rappelons-nous que 2001 a constitué une année record pour les ventes de véhicules neufs, le consommateur ayant fortement de plus, la confiance du consommateur américain a augmenté de nouveau en janvier, et a atteint son plus haut niveau depuis cinq mois. Bien que ce soit seulement la composante «anticipations» et non les conditions actuelles qui ont connu des gains, il semble que le consommateur américain soit peu affecté par les nombreuses mises à pied des derniers mois. Malgré tous ces signes d'amélioration dans l'économie nord-américaine, les marchés boursiers canadiens et américains, après avoir enregistré des forts gains au quatrième trimestre de l'an dernier, font maintenant une reprise économique rapide et vigoureuse en 2002, qui stimulerait les profits des sociétés, les investisseurs s'arment maintenant d'espoir et de patience.

Congratulazioni ai fratelli Chico, Gino, Violante, per le loro qualità imprenditoriali che oltre ad aver aperto un ottimo ristorante - Bar Sigar Lunch di classe al 7310 Maurice Duplessis (RDP) a Montreal, ora dispongono per la comunità la distribuzione dell'Oro naturale di sorgente canadese, parliamo delle acque di sorgente pura canadese

"Aqua Blue"

L'équipe éditoriale de "La Voce" vi augura Buon successo.

DORION & FRÈRES

Usinage à Contrôle numérique



BRAIDWOOD

MANUFACTURIER D'ENGRENAGES GEAR MANUFACTURERS



Montréal Chrome

Meulage & Placage au Chrome Industriel



Quadraspect

Dorion & Frères Inc, Placages au Chrome de Montréal Inc., et Engrenages Braidwood Ltée adressent leurs félicitations à l'équipe et au personnel de Capmatic Ltée pour leur réussite ainsi que pour le dynamisme de sa direction.

DOPO UNA GIORNATA DI...GOLF O DI LAVORO!

Venite dove c'è il meglio del ristoro:



Al Caffè terrazza "ROSSONERO" che gli inseparabili Domenic, Joe, Mario e Michel vi aspettano ogni giorno con un servizio "sopraffino" fino alle ore piccole del mattino...



TEL.: 273-8558

Milano
FRUITERIE



*La buona cucina è fatta di cose semplici e genuine.
Nel negozio troverete alimenti per tutti i buongustai*

6862 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL



Antonio Pisano, ing.

PLOMBERIE ET CHAUFFAGE



ANTONIO PISANO ENR.

INSTALLATION ET RÉPARATION

• Industriel • Commercial • Résidentiel

Vente
Réservoirs
Service
Gaz Naturel

SERVICE 24 heures par JOUR



6057 rue Mériel, St-Léonard, P.Q. H1P 2V9

Tél. (514) 322-0756

A MONTREAL PER SOGNARE
E GUSTARE I SAPORI D'ITALIA



150, JEAN-TALON EST

MONTREAL, QUE, H2R 1S7

TÉL.: (514) 274-1015

1982 **La Voce** 2002

«LA VOCE» è entrata nei suoi 20 anni

Questo è un anniversario che merita una grande lode. Dalla culla questa rivista è giunta all'età dell'adolescenza. E di cammino ne ha fatto tanto, grazie all'aiuto degli inserzionisti e del pubblico che la legge.

BISOGNA CONTINUARE A SOSTENERLA

Facendolo, contribuirete attivamente a sostenere, a promuovere la nostra cultura millenaria e a mettere in evidenza ogni membro della nostra comunità. Ognuno di essi ha un merito, in qualunque campo opera.

E la messa a fuoco delle persone che hanno raggiunto un successo darà stimolo a chiunque di imitarle. Vi sono tre formule per un anno:

Sostenitori	a partire da 150\$
Triennale	a partire da 40\$
Annuo	a partire da 20\$
Studente/Età d'oro	a partire da 15\$

Cognome, Nom, Surname

Nome, Prénom, Name

Indirizzo, Adresse, Address

Città, Ville, City

Codice, Code, Zip Code

Telefono, Téléphone, Telephone

Fax.

Si prega di intestare l'assegno a:

5127 Jean-Talon Est, Montréal

S.V.P. émettre votre chèque à l'ordre de:

St-Léonard, Québec H1S 1K8 Canada

• Please make a cheque payable to:

Tél.: (514) 374-6555

Fax: (514) 374-1545

La Voce

FLAMINGO



FLAMINGO PLUS (2000) LTÉE

2300 Michelin O., Parc Industriel
Laval, QC. Canada H7L 5C3

Tél.: (450) 686-7750

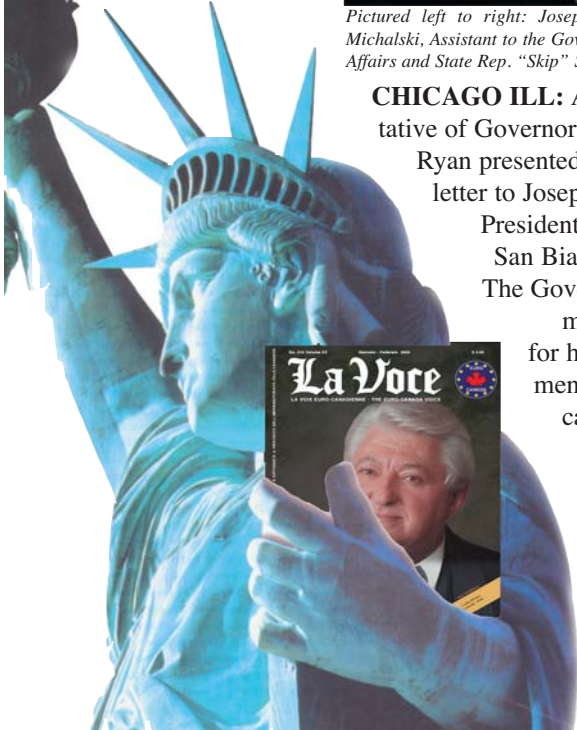
GLI ITALIANI D'AMERICA "EMIGRAZIONE DI CERVELLI"

OFFICE OF THE GOVERNOR GEORGE H. RYAN
CHICAGO, ILLINOIS 60601



Pictured left to right: Joseph Saviano, Pat Michalski, Assistant to the Governor for Ethnic Affairs and State Rep. "Skip" Saviano.

CHICAGO ILL: A representative of Governor George H. Ryan presented a greeting letter to Joseph Saviano, President of Società San Biagio Platini. The Governor commended him for his commitment and dedication to the Italian American community.



"Nando" da Positano, in Florida

Vedere Napoli e poi morire, ma chi incontra il proprietario della Trattoria Piano Bar Nando non si stacca più, è quando dichiarava un affettuoso cliente e comune amico di Nando, Giuseppe Colubriale (industriale di Montreal in vacanza meritata in Florida) A pochi minuti della Desjardins Bank sullo stesso boulevard Hallandale in Florida. Auguri dalla squadra "La Voce Euro-Canada".

Nando
Trattoria & Piano Bar

Live Music 7 day a Week

Appetizers
Tripe & Baccala

Entrees
Rack of Lamb with porcini mushrooms and fresh artichoke
Mediterranean Mussels sauteed and served over linguine
Veal Chop topped with roasted eggplant and fresh tomato
Mediterranean Striped Bass sauteed with fresh spinach

Pastas
all served in true Italian tradition

Desserts
fresh homemade daily and imported

Just a sample from our delectable menu, come and try the rest
2500. East Hallandale Beach Boul. • 954.457.7379

DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL

Bon gusto! *Ristorante vi aspetta*

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635

DESJARDINS FEDERAL SAVING BANK

Incontrando il montrealese Massimo Piasente Foligno l'incontestabile pilastro di sostegno alla vice presidenza della banca Desjardins in Florida, fieramente sostiene il ruolo di Desjardins: "Aiutare la gente standogli vicino alle sue "preoccupazioni" consigli, assistenza varia anche di orientamento d'investimenti in Florida ecc. Oggi 2 succursali alla portata di mano; la prima a Hallandale, la seconda a Pompano. Il progresso non cessa con la sua dinamicità e la fedeltà della clientela canadese in Florida.

Arturo Tridico



Desjardins
Federal Saving Bank

Massimo Piasente Foligno

Vice Presidente
e Direttore Generale

Nuova succursale al : 2741, East Atlantic
Boul.

Pompano Beach Florida, 33062

Tel.: 1.954.785.7110 #5

1001 E. Hallandale Beach Blvd.
Hallandale FL. 33009. Tel. 1 800 454.5058



**Italian Mediterranean Style
Restaurant**



Joey / Vince

754 Washington Ave.
Miami Beach, fl 33139

Tel.: 305-532-3678 • Fax: 305-532-6950



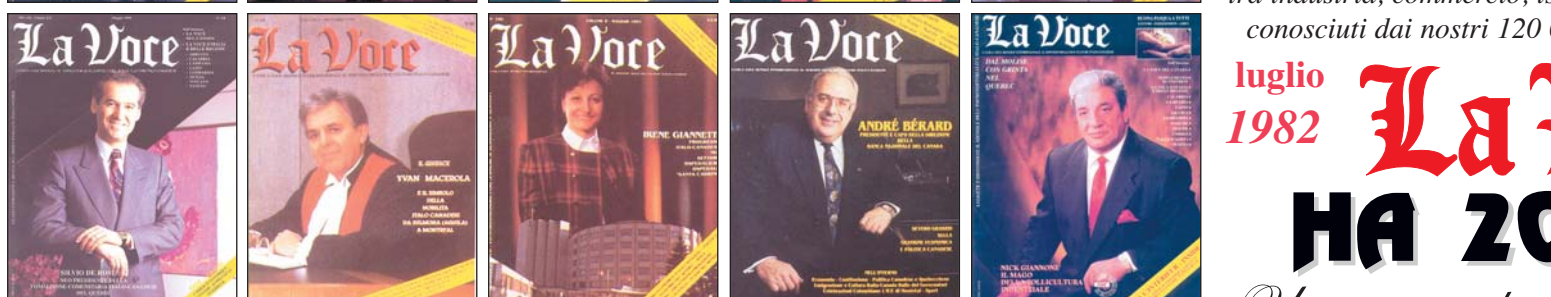
ITALIAN & INTERNATIONAL FOOD & WINE CENTER

16385 West Dixie Highway

North Miami Beach, Florida 33160

Phone: (305) 945-6381 • Fax: (305) 945-3678





Riserva
Partecipate al Gala
dei nostri leaders
“Canada” che si svolgera
 Venite anche voi nel Club
 Inviatemi il vostro Curriculum
 tra industria, commercio, is
 conosciuti dai nostri 120 C

luglio
1982 **La**
HA 20
Una parte dei p
anni 80 al 200
per altri tuoi am
professionisti e

Venite a
 8° torneo di golf “La
 gala del 20o annive
 luglio

5127 Jean-Talon
 Tel.: 374-6555

La Voce Euro-Canada - Gennaio - Febbraio 2002



**in tempo
del 20° anniversario
de "La Voce Euro -
lgerà il 4 luglio 2002.**
o dei Leaders de "La Voce"
m Vitae personale e della vos-
tituzione o professione; sarete
000 lettori del Nord-America

La Voce 2002 10 ANNI

protagonisti degli
1; c'è posto anche
nici imprenditori,
e gente d'affari.

incontrarli
a Voce" Premiazione e
rsario in serata del 4
o 2002

Est. a St-Leonard
Fax: 374-1545



La Molisana Ristorante

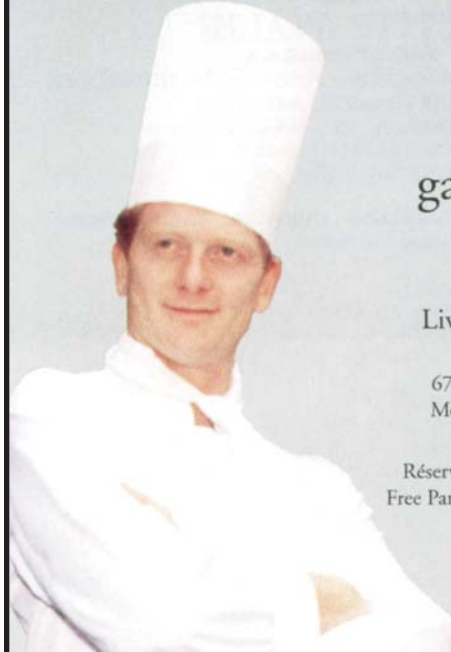
CUISINE TYPIQUE ITALIENNE



• *Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête* • *Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle* • *Pour tous genres d'événements* • *Au choix, à la carte ou menus spéciaux.*

1014, Fleury est, Montréal (Québec)
Réservations: (514) 382-7100

Restaurant Casa Napoli



La vera
gastronomia
italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3C7

Réservations : (514) 274-4351/2
Free Parking - Stationnement gratuit



7301 Henri Bourassa est
coin 6ième avenue R.D.P.
H1E 1P1
Tél.: 494-6666
Fax: 494-8800

Restaurant
Prima Luna
Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice
antoniod@primaluna.com
www.primaluna.com

381-0024

La Casa dei Ravioli

381-2481

Spécialités italiennes
Pâtes fraîches fraîches

La Maison du Ravioli
2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

Restaurant



Le Negroni Cuisine gastronomique italienne

Fermé le dimanche • Salon privé jusqu'à 40 personnes

2100, Le Corbusier Blvd. Laval, Quebec H7S 2C9
Tel.: (450) 687-6912 • Fax: (450) 687-6509
E-mail: www.lenegroni.com

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini



La Casa dei Ravioli

HAPPINESS IS SAVORING A FINE WINE AT THE RIGHT MOMENT

Happiness is savoring a fine wine at the right moment. Happiness is getting to know different traditions and culture. Wine is a part of the Italian culture and tradition. Happiness is being with friends or alone, with loved ones at home or in a friendly restaurant, tasting and understanding a fine wine. In Italy we know about such things, and that is why we work so hard to produce wines of the highest quality. Happiness is in the color of the wine, its bouquet and flavor, and all these things combined in a unique, inimitable way.

*Here are Italian wines labeled **DOC** - Denomination of wine controlled at origin - and **DOCG** - denomination of wine controlled at origin and guaranteed. They are listed according to the region they



come from and the traditional Italian dishes they go with best.

VALLE D'AOSTA

Red Wines

DOC: Valle D'Aosta (Rosso, Rosato, **Gamay**, Pinot Nero, Arnad-Montjovet, Torrette, Donnas, Enfer d'Arvier).

Dishes Liver mousse, mountain ham, dried deer, chamois or goat meat, hare pie, croûtons with "porcini" (wild mushrooms), pasta with "ragù" (meat sauce), game pie, "boudin" (black pudding made with potatoes, lard and pig's blood) "fonduta" (melted cheese with truffles).

White Wines

DOC: Valle d'Aosta (Bianco **Muller Thurgau**, Pinot Nero, Blanc de Morgex et de la Salle).

Dishes Poached sea and fresh water fish, light hors d'oeuvres, creamed vegetable soups, vegetable molds, grilled seafood, roast fish, "gnocchi" (dumplings) with fontina cheese.

Dessert Wines

DOC: Valle d'Aosta (Chambrave Moscato, Charbrave Moscato Passito, Nus Pinot Grigio, Nus Pinot Grigio Passito).

Dishes Dry biscuits, tarts with berry filling, hazelnut and almond cakes, honey biscuits, "Bianco Manger".



PIEMONTE

Red Wines

DOCG: Barbaresco, Barolo. DOC: Barbera (from Alba, Asti, Monferrato), Brachetto d'Acqui, Bramaterra, Carema, Colli

Tortonesi Barbera, Dolcetto (from Langhe, Monregalesi, Acqui, Alba, Asti, Diano d'Alba, Dogliani, Ovada), Fara, Freisa (from Asti, Chieri), Gabilano, Gattinara, Chemme, Grignolino (from Monferrato, Casalese, Asti), Lessona, **Nebilo d'Alba**, Roero, Rubino di Cantavenna, Ruché di Castagnole, Monferrato, Sizzano.

Dishes Hot hors d'oeuvres, savoury pastas, soups, stews, roasted meats, mixed boiled meats with special sauces, game roasted kid, kidney, braised beef (in Barolo wine sauce), hare in "civet" (marinated in red wine), "bagna caôda" (vegetables dipped in garlic and anchovy sauce), savoury or fresh cheese.

White Wines

DOC: **Cortese** (from Colli Tortonesi, Alto Monferrato), Erbaluce di Caluso, Gavi.

Dishes Vegetable hors d'oeuvres, seafood risottos, pastas with fish sauce, fish (sea, lake or river), "vitel tonnè" (veal with tuna sauce).

Dessert Wines

DOC: Caluso Passito, Malvasia (from Casorzo d'Asti, Castelnuovo Don Bosco), **Moscato d'Asti**.

Dishes Fresh or dried cakes, zabaione (eggnog with Marsala), fruit tarts, dry cakes like "panettone", "pandoro" and "veneziana", "panna cotta" (cream custard), peaches filled with zabaione.

Sparkling Wines

DOC: Moscato d'Asti, Brachetto d'Acqui Cortese dei Colli tortonesi, Cortese dell'Alto Monferrato, Freisa d'Asti, Freisa di Chieri, Gavi, Malvasia di Casorzo d'Asti, Malvasia di Castelnuovo Don Bosco, Nebbiolo d'Alba.

LIGURIA

Red Wines

DOC: Colli di Luni, Riviera Ligure di Ponente (Orneasco Rossese),

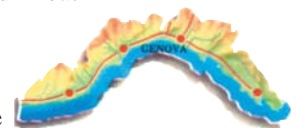
Dolceacqua.

Dishes Slivers of raw meat in salad, fried rabbit or lamb, mixed grilled meats, "cima farcita" (stuffed breast of veal), stewed tripe, "involtini" (stuffed veal rolls).

White Wines

DOC: **Cinque Terre**, Colli di Luni, Riviera Ligure di Ponente (Pigato, Vermentino).

Dishes Focaccia (flat bread) with olive oil, fried fish, grilled fish, shell fish, boiled whitebait, meat ball with string beans, trenette and lasagne with "pesto" sauce (basil, pine nuts, garlic and olive



Traiteur **Bon Appétit** Caterer



Fine cuisine
italienne

1935, Sauvé E.
Montréal, Québec H2B 1A2

Tél.: (514) 389-4345

Télé.: (514) 381-2358

info@traiteurbonappetit.com

John D'Ambrosio e il grande chef Luigi Lo Dico (Diplômé I.T.H.Q) vi daranno soddisfazione garantita

HAPPINESS IS SAVORING A FINE WINE AT THE RIGHT MOMENT

oil), "minestrone" of vegetables Genovese style (with "pesto", "pansotti" (stuffed pasta) with walnut sauce, "cappone magro" (Ligurian seafood and vegetables salad).

Dessert Wines

DOC: Cinque Terre Sclacchetrà.

Dishes Fruit cakes, almond "croccante" (nougat), "amaretti" (almond biscuits), marzipan "pandolce".



LOMBARDIA

Red Wines

DOC: Botticino, Capriano del Colle, Cellatica, Colli Morenici Mantovani del Garda (Rosso, Rosato), Franciacorta (Rosso), Lambrusco

Mantovano, Oltrepò Pavese (Rosso, Rosato, Vuffafuoco, Sangue di Giuda, Barbera, Bonarda, Pinot Nero), Riviera del Garda Bresciano (Rosso, Chiaretto), San Colombano, Valcalepio (Rosso), Valtellina (Rosso Superiore: **Grumello, Inferno**, Sassella, Valgella).

Dishes Tortellini with pumpkin filling, ricotta-stuffed pasta with butter and sage, veal stews, tripe, "polenta" (corn meal) with sausages, braised beef, "ossobuco" (veal shank), "cassoeula" (mixed pork stew), Milanese-style cutlet, "pizzoccheri" (local whole wheat noodles), soup "Pavese" (broth with eggs).

White Wines

DOC: Lugana, Colli Morenici Mantovani del gada (Bianco) Franciacorta (Bianco), **Oltrepò Pavese** (Riesling Italoico, riesling Renano, Cortese, Pinot grigio), Tocai di San Martino della Battaglia, Valcalepio (Bianco).

Dishes Hors d'Oeuvres of shell fish and crustacean, blue fish in "carpione" (fried and marinated), poached fish with delicate sauces, lake-fish soup, vegetable omelettes and fricassées.

Dessert Wines

DOC: Franciacorta (Spumante, Spumante Rosato), **Oltrepò Pavese (Moscato)**.

Dishes Cream layer cakes, fruit salads and fruit tarts, stuffed "panettone", rice pudding, "paradiso" cake.

Sparkling Wines

DOC: Franciacorta (Bianco, Rosato) Lugana, Oltrepò Pavese (Riesling Italoico, Riesling Renano, Cortese, Moscato, Pinot Nero).



TRENTINO ALTO ADIGE

Red Wines

DOC: Alto Adige (Cebernet, Lagrein Rosato, Lagrein Scuro, Merlot, Pinot Nero, Schiava), Caldaro, Casteller, Colli di Bolzano, Meranese, Santa Maddalena, Sorni rosso, Teroldego Rotaliano (Rosso, Rosato), Trentino (Rosso, Cabernet, Cabernet Franc, Cabernet Sauvignon, Lagrein, Marzemino, Merlot, **Pinot Nero**), Valdadige Rosso.

Dishes Savoury vegetable soups, veal swethreads, speck (smoked prosciutto), cereal soups roast meat, "polenta" with meat sauce, tripe, pasta with mushroom sauce, "pasta e fagioli" (pasta soup with beans).

White Wines

DOC: Alto Adige (Pinot Bianco, **Chardonnay**, Pinot Grigio, Riesling Italoico, Riesling Sylvaner, **Riesling Renano**, Sylvaner, Sauvignon, **Traminer Aromatico**), Sorni Bianco, Terlano (Bianco, Pinot Bianco' Riesling Italoico, Riesling Renano, Sauvignon, Sylvaner, Muller Thurgau) Trentino (Bianco, Chardonnay, MULLer thurgau, Nosiola, Pinot Bianco, Pinot Grigio, riesling Italoico, Riesling Renano, traminer Aromatico), Valdadige Bianco, Valle Isarco (Traminer Aromatic, Pinot Grigio, Veltliner, Sylvaner, Muller Thrgau).

Dishes Light hors d'oeuvres, crayfish, vegetable omelettes, squid and cuttle fish simmered with vegetables, roasted or stewed eel.

Dessert Wines

DOC: Alto Adige (Moscato Giallo, Malvasia, Moscato Rosa Trentino (Moscato Giallo e Rosa, Vino Santo del Trentino).

Dishes "Bread cake" with dried fruit, almond cake, "ciambelloni" (ring cakes)

Sparkling Wines

DOC: Alto Adige (Pinot Bianco, Pinot Grigio, Spumante), Trentino (Pinot Bianco, Pinot Grigio, Pinot Nero).

VENETO

Red Wines

DOC: **Bardolino, Breganze** (Rosso, Cabernet, Pinot Nero), Colli Berici (Merlot, rosso Tocai, Cabernet), Colli Euganei (Rosso, Cabernet, Merlot), Lison Pramaggiore (Merlot, Cabernet, Cabernet Franc, Cabernet Sauvignon, Refosco dal Peduncolo Rosso), Montello e Colli Asolani (Merlot, Cabernet) Piave (Merlot, Cabernet, **Pinot Nero**, Raboso), Valdadige, Valpolicella, **Amarone**.

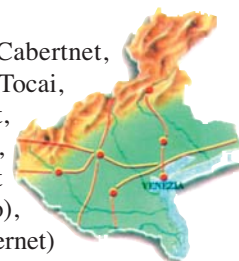
Dishes Stewed and roasted meats, "Polenta" (corn meal) liver (sautéed with onions).

White Wines

DOC: Bianco di Custoza, Breganze, (Bianco, Pinot Grigio, Pinot Bianco, Vespaiolo), Colli Berici (Garganega, Tocai Bianco, Sauvignon, Pinot Bianco), Gambellara, Lessini Durello, Lison Pramaggiore (Tocai Italoico, Pinot Bianco, Chardonnay, Pinot Grigio, Riesling Italoico, Sauvignon Verduzzo) Colli Euganei (Bianco, Pinot Bianco, Tocai Italoico), Lugana, Colli Asolani (Prosecco), Piave (Tocai, Verduzzo, Pinot Bianco, Pinot Grigio), Soave, Tocai di San Martino della Battaglia, Valdadige.

Dishes Botterga (dried mullet caviar), vegetable soups, "brodetto" (Fish soup), "Baccalà alla Vicentina" (Vicenza-style salted cod) with "polenta" (corn meal).

Dessert Wines



HAPPINESS IS SAVORING A FINE WINE AT THE RIGHT MOMENT

DOC: Moscato, Vin Santo di gambellara, Recioto di Soave, Valpolicella, Reciocio della Valpolicella.

Dishes Cream layer cakes, strudel, dry biscuits.

Sparkling Wines

DOC: Bianco di Custoza, Colli Euganei (Bianco, Rosso, Moscato), Recioto di Gambellara, Lessini Durello, Lison Pramaggiore (Tocai Italico, Pinot Bianco, Chardonnay, Pinot Grigio, Riesling Italico, Sauvignon, Verduzzo, Merlot, Cabernet, Cabernet Franc, Cabernet Sauvignon, Refosco dal Peduncolo Rosso), Lugan, Montello e Colli Asolani (Prosecco), Prosecco di Conegliano Valdobbiadena, Soave, Recioto di Soave, Valpolicella.



FRIULI VENEZIA GIULIA

Red Wines

DOC: Aquileia (Merlot, Cabernet, **Refosco dal Peduncolo Rosso**, Rosato) Carso (Carso Terrano), Colli Orientali del Friuli (Merlot, Cabernet, **Pinot**

Nero, Refosco), Collio (Merlot, **Cabernet Franc**, Pinot Nero), Grave del Friuli, Isonzo, Latisana, Lison Pramaggiore.

Dishes Vegetable soup with beans and barley, grilled meats, mixed boiled meats, stewed rabbit, braised beef, stewed tripe and sweet-breads, grilled lamb and pork, bean soup, goulash, pork stew.

White Wines

DOC: Aquileia (Tocai Friulano, Pinot Bianco, Pinot Grigio, Riesling Renano, Sauvignon, **Traminer Aromatico**, **Verduzzo Friulano**), Carso (Malvasia), Colli Orientali del Friuli (Tocai Friulano, Verduzzo, Ribolla, Pinot Bianco, Pinot Grigio, Sauvignon, Riesling Renano), Collio (Bianco, Riesling Italico, Tocai Friulano, Malvasia, Pinot Bianco, Pinot Grigio, **Sauvignon**, Traminer).

Dishes Seafood hors d'Oeuvres, shell fish, "Brodetto" (fish soup), pasta with fish sauce, stewed squid and cuttle-fish, mixed fried vegetables, roasted fresh-water fish and blue fish, fish "al cartoccio" (baked in foil), squid with "granzeola" (crab meat stuffing or sauce), vegetables omelettes.

Dessert Wines

DOC: Colli Orientali del Friuli (Picolit).

Dishes Apple tart, tea cakes, biscuits, fig bread.



EMILIA ROMAGNA

Red Wines

DOC: Bosco Eliceo, Cagnina di Romagna, Colli Bolognesi Monte San Pietro Casteli Medioevali (Barbera, Merlot, Cabernet Sauvignon), Colli di Parma (Rosso), Colli

Piacentini (Gutturnio, Barbera, Bonarda, Pinot Nero.), Lambrusco Reggiano, **Lambrusco Salamino di Santa Croce**, **Sangiovese di Romagna**.

Dishes Cured meats like "Culatello", "Guancialino", tortellini in broth, stew with vegetables, "salama da sugo", stewed sausages, "zampone" and "cotechino" (cured pork from Emilia), chicken and rabbit "in fricassea" (cooked with oil, garlic, egg and lemon), mixed boiled meats, "lasagne", "fettuccine" with "ragù" (meat sauce).



"La ristorazione di Montreal e dintorni"

A LaSalle si trova il "Ristorante Riventino", uno di quei ristoranti in cui ci si trova come a casa propria. Il ristorante è posizionato sul fiume, dove sembra un angolo creato appositamente per un ristorante, in cui il romanticismo pare di casa. C'è una veduta sul fiume, molto suggestiva. L'interno del ristorante è arredato con molto gusto e molta luce. Ha una capienza di circa 200 persone, è disposto in due piani. La cucina è prettamente Mediterranea, con profumi e gusti genuini, si usano prodotti freschi e genuini. Non parliamo poi dei vini; i più sofisticati, sia francesi che italiani. Il giovane Cosimo Di Perna, dedica tutto il suo tempo ad occuparsi della gestione del ristorante per far sì che la sua clientela resti soddisfatta e appagata. Per prenotazioni 514.366.0808

Mami di Roma



Cosimo Di Perna



Fine cuisine italienne



Ristorante Riventino

7,8e avenue, La Salle, Qc H8P 2M6

web site: www.riventino.com

e-mail: cosimo@riventino.com

T: 514.366.0808

F: 514.363.9138

HAPPINESS IS SAVORING A FINE WINE AT THE RIGHT MOMENT

White Wines

DOCG: Albana di Romagna (Secco)

DOC: Bosco Eliceo, Colli Bolognesi Monte San Pietro Castelli Medioevali (Sauvignon, Pinot Bianco, Riesling Italoico, Bianco, Pignoletto), Colli di Parma (Malvasia, Sauvignon), Colli Piacentini (Monterosso Val d'Arda, Trebbiano Val Trebbia, Val Nure, Malvasia, Ortrugo, Pinot Grigio, Sauvignon), Montuni del Reno, Pagadebit di Romagna, Trebbiano di Romagna,

Dishes Vegetable soup, blue fish "in carpione" (fried and marinated), crustaceans, vegetable and fish risottos, shellfish, fried fish, stewed frog's legs, fried or stewed salt cod, "brodetto" (fish soup), grilled fish.

Dessert Wines

DOCG: Albana di Romagna (Amabile, Dolce, Passito).

Dishes Fruit salad, jam tarts, dry biscuits.

Sparkling Wines

DOC: Bianco di Scandiano, Colli Piacentini (Monterosso Val d'Arda, Trebbiano Val Trebbia, Val Nure, Malvasia, Pinot Grigio, Pinot Nero).



CALABRIA

Red Wines

DOC: Cirò Duca San Felice (Rosso, Rosato), Donnici, Lamezia, Melissa (Rosso), Pollino, Sant'Anna di Isola Capo Rizzuto, Savuto.

Dishes Pasta with meat sauces, spaghetti (thick spaghetti) with "ricotta", cheese and pork sauce, "soppressata" and "capocollo" (local cured meats), stuffed kid, baked peppers, vegetable soups, roast rabbit, roast poultry, aged milk cheese.

White Wines

DOC: Cirò (Bianco) Greco di Bianco, **Melissa** (Bianco).

Dishes Fish soup, roast fish, swordfish (various recipes), eggplants (in olive oil or in a sweet-and-sour sauce called "a scapece"), stuffed tomatoes, tomatoes in olive oil, snails with oregano.

BASILICATA

Red Wines

DOC: **Aglianico del Vulture**.

Dishes Ravioli with meat sauce, lamb with mushrooms, "involtini" (stuffed and sauted pork rolls), lamb stew, roasted meats.

Sparkling Wines

DOC: Aglianico del Vulture.

ABRUZZO

Red Wines

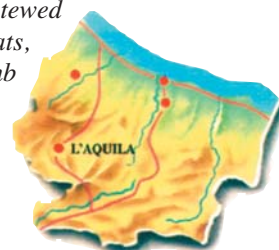
DOC: **Montepulcian d'Abruzzo**.

Dishes Roasted meats, grilled lamb, stewed chicken and rabbit, mixed grilled meats, "pizza rustica" (country-style pie), lamb with cheese and egg sauce, "maccheroni alla chitarra" (egg noodles in a spicy tomato sauce).

White Wines

DOC: **Trebbiano d'Abruzzo**.

Dishes Squid with oil, "brodetto" (fish soup), pasta with tomato sauce, vegetable soup, grilled fish, salt cod, sea monk with rosemary, fried fish, roast fish.



MOLISE

Red Wines

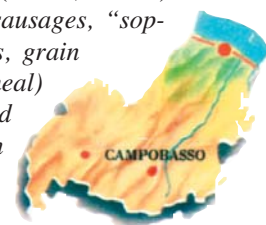
DOC: **Biferno** (Rosso, Rosato), Pentro (Rosso, Rosato).

Dishes Smoked ham, fennel-flavored sausages, "soppressata" (salami) lasagne with beans, grain and vegetable pies, "polenta" (corn meal) with "ragù" (meat sauce), grilled and stewed meats, cured meats, lamb with cheese and egg, pork with peppers.

White Wines

DOC: Biferno (Bianco) **Pentro** (Bianco).

Dishes Fish hors d'oeuvres, fish risottos, stewed veal, grilled blue fish and lake-fish, baked trout, stewed vegetables, ravioli with "ricotta" (fresh cheese).



CAMPANIA

Red Wines

DOC: Capri (Rosso), **Cilento** (rosso, Rosato) Falerno del Massiccio (Rosso), Ischia (Rosso), Solopaga (Rosso), Taurasi, Vesuvio (Rosso, Rosato).

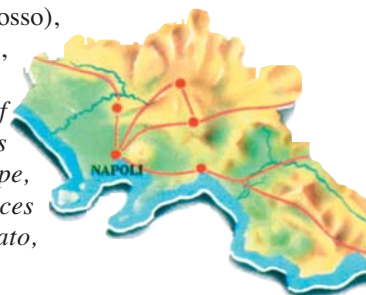
Dishes "Timballo" (pie of pasta with meat sauce), pastas with tomato sauce, stewed tripe, baked kid, stewed meat slices "alla pizzaiola" (with tomato, garlic and oregano).

White Wines

DOC: Capri (Bianco) Cilento (Bianco), Falerno del Massiccio (Bianco) **Fiano di Avellino**, Greco di Tufo, Ischia (Bianco, Bianco Superiore), Solopaga (Bianco), Vesuvio (Bianco).

Dishes Crustacean and shell blue fish and lake-fish, octopus in spicy tomato and garlic sauce, mussel soup, stuffed peppers, "calzone" (baked turnover filled with ham and mozzarella cheese), "minestrone", "sartù" (rice mold with meat, sausages, and tomatoes), soup of cardoons.

Sparkling Wines



HAPPINESS IS SAVORING A FINE WINE AT THE RIGHT MOMENT

DOC: Greco di Tufo, Vesuvio Lacryma Christi.

UMBRIA Red Wines



DOC: **Colli Altotiberini** (Rosso, Rosato), Colli del Trasimeno (Rosso) Colli Perugini (Rosso, Rosato), Montefalco (Rosso, Sagrantino) Torgiano (Rosso).

Dishes Fresh cured meats, pastas with tomato sauces rabbit "in fricasea" (with garlic, egg and lemon), stewed veal with vegetables, grilled pork liver, baked pasta, mixed grills, "capocollo" (smoked pork), "coppa" (cured pork), croûtons with truffles from Norcia, "mazzafegati" (sweet sausages).

White Wines

DOC: Colli Altotiberini (Bianco), Colli del Trasimeno (Bianco), Colli Perugini (Bianco) **Orvieto**, Torgiano (Bianco).

Dishes Shellfish and crustaceans, hors d'oeuvres, fried blue fish and lake-fish, lake-fish fillets with a butter and sage dressing, baked carp.

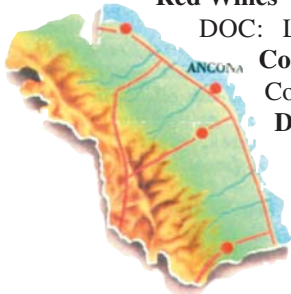
Dessert Wines

DOC: Montefalco Sagrantino Passito.

Dishes Delicate cream cakes, fruit tarts, sweet "polenta" (corn meal), "pinocciata" (nougat).

MARCHE

Red Wines



DOC: Lacrima di Morro d'Alba, **Rosso Conero**, Rosso Piceno, Sangiovese dei Colli Pesaresi.

Dishes Lasagne, roasted meats, grilled game, mixed boiled meats, grilled pork and lamb, egg noodles with "ragù" (meat sauce), "porchetta" (roasted whole pork), "soppresata" from Fabriano (salami), aged cheeses.

White Wines

DOC: **Bianchetto del Metauro**, Bianco dei Colli Maceratesi, Falerio dei Colli Ascolani, **Verdicchio dei Colli di Jesi**, Verdicchio di Matelica.

Dishes Poached fish, grilled fish, "brodetto" (fish soup), fried fish, fried stuffed olives ("ascolane") cheese pizza, stuffed squid, salt cod "Anconetana style" (with tomato sauce).

Dessert Wines

DOC: Vernaccia di Serra Petrona

Dishes Fruit tarts delicate cream cakes, "ciambelline al mosto" (biscuits with wine must).

Sparkling Wines

DOC: Verdicchio dei Castelli di Jesi, Verdicchio di Matelica.



Auguri alla famiglia Iacono per l'apertura del suo nuovo e accogliente locale spostato al:
39 Notre-Dame West H3C 1H8



RISTORANTE

Giovanni's

Situato nel cuore della piccola Italia e precisamente, sulla rue Preston ad Ottawa. Il Ristorante Giovanni è uno dei migliori ristoranti, per la sua cucina altamente raffinata e mediterranea, la sua cucina è infatti l'espressione dei gusti genuini e sapori delicati, non parliamo poi dell'assortimento e quantità di vini che ha nella sua enoteca; vini importati dall'Italia, vini dai nomi internazionali, come "Tignanello", "Brunello di Montalcino", "Sassi Gaia" ecc.... Al ristorante Giovanni è facile incontrare attori, come Sofia Loren famosa attrice italiana, provate ad andare da Giovanni, rimarrete sicuramente soddisfatti, per il rapporto qualità prezzo.



Sofia Loren

Lisa Pollastrini

Giovanni's
Fine Italian Cuisine

☆☆☆☆☆
Five Star Rating
Ottawa By Night Journal
Toronto By Night Journal

362 Preston St.
Ottawa, Ont. K1S 4M7
Tel: (613) 234-3156
Fax: (613) 238-7461
www.giovannis.on.ca

HAPPINESS IS SAVORING A FINE WINE AT THE RIGHT MOMENT

LAZIO

(Red Wines)

DOC: Aprilia (Sangiovese, Merlot), Cerveteri (Rosso), Cesanese del Piglio, Cesanese di Affile, Cesanese di Olevano Romano, Cori (Rosso), Velletri (Rosso).

Dishes *Roasted and stewed lamb, grilled pork liver, stewed beans with pork rind, "saltinbocca alla romana" (thinly sliced veal sautéed with ham and sage), stewed tripe, "involtini" (stuffed veal rolls) and veal cutlets.*

White Wines

DOC: **Aprilia (Trebiano)**, Bianco Capena, Cerveteri (Bianco), Colli Albani, Coli Lanuvini, Cori (Bianco), Est di Montefiascone, **Frascati** (Secco, Amabile, Cannellino), Marino, Montecompatri Colonna, Orvieto, Velletri (Bianco) Zagarolo.

Dishes *Mussel soup, "bruschetta" (bread toasted over an open fire with oil and garlic), "suppli" (rice croquettes), spaghetti "alla matriciana" (tomato and bacon sauce), fried or simmered artichokes, stewed veal, fried brains, "stracciatella alla romana" (broth with egg).*

Dessert Wines

DOC: Aleatico di Gradoli.

Dishes *Fresh fruit tarts and cakes, fruit salad, "ricotta" (fresh sweet cheese) tart.*

Sparkling Wines

DOC: Cesanese di Affile, Cesanese di Olevano Romano, Colli Albani, Marino.

TOSCANA (Red Wines)

DOCG: **Brunello di Montalcino, Chianti (Classico)**, dei Colli Fiorentini, Rufina, dei Colli Aretini, delle Colline Pisane, di Montalbano, dei Colli Senesi), Vino Nobile di Montepulciano.

DOC: Bolgheri, Carmignano (Rosso, Rosato), Colline Lucchesi (Rosso), Elba (Rosso), Montecarlo (Rosso), Montescudaio (Rosso), Morellino di Scansano, Parrina Rosso, Pomin Rosso, Rosso di Montalcino, Rosso di Montepulciano.

Dishes *"Ribollita" (vegetable soup with beans, cabbage and bread), T-bone steaks, "papardelle" (egg noodles) with hare sauce or with meat sauce, beans salad with oil, "fagioli all' uccelletto" (bean with tomato sauce), pork liver, roast pheasant, roast wild boar, roast pork.*

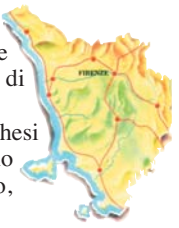
White Wines

DOC: Bianco Empolese, Bianco della Valdinievole, Bianco di Pitigliano, Bianco Pisano di San Torpè, Bianco Vergine Val di Chiana, Bolgheri, Candia dei Colli Apuani, Colline Lucchesi, Elba (Bianco), Montecarlo (Bianco), Montescudaio (Bianco), Parrina Bianco, Pomino Bianco, Val d'Arbia, **Vernaccia di San Gimignano**.

Dishes *Vegetable omelettes and pies, shellfish and crustaceans, "caciucco" (fish soup), grilled fish, risotto with herbs, grilled eel.*

Dessert Wines

DOC: Bianc della Valdinievole (Vin Santo), Bianco Pisano di San Torpè (Vin Santo), Carmignano (Vin Santo) Montescudaio (Vin Santo) **Moscadello di Montalcino**, Pomino (Vin Santo), Val d'Arbia (Vin Santo). **Dishes** *Sweet biscuits, baked cakes, "tozzetti" (almond and hazelnut cookies), wine biscuits, "panforte" (traditional flat cake from Siena), "zuccotto" (bombe of ice cream and sponge cake).*



ITALIAN RESTAURANT

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
AUTENTICA CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 849-1389 • 849-1380

**PAVILLON
DES
Gourmets**

Il meglio della gastronomia Italiana
(Vasto parcheggio)

5680 boul. des Laurentides,
Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
Tél.: (450) 625-2720

RISTORANTE

**TRATTORIA
DAL
BAFFONI**

11, RUE DANTE, MONTRÉAL
QUÉBEC, CANADA H2S 1J6
TÉL.: (514) 270-3715
FAX: (514) 270-1691

AU DE LA PETITE ITALIE
IN THE OF LITTLE ITALY

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT
**le Pirate
de Laval**
ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

È ARRIVATA LA NUOVA MONETA DELL'UNIONE EUROPEA

L'Unione Economica e Monetaria (UEM) è una necessità economica in quanto rappresenta il coronamento naturale del Mercato Unico Europeo, cioè di uno "spazio" senza frontiere interne nel quale persone, merci, servizi e capitali possono circolare liberamente. Crea un contesto favorevole alla crescita economica e alla stabilità ed è sostenuta da una Banca Centrale indipendente e dall'obbligo per gli Stati membri partecipanti di perseguire politiche economiche rigorose in stretto coordinamento gli uni con gli altri. Se si considera che il 60% del commercio degli Stati membri dell'UE si svolge nel territorio dell'Unione, l'UEM rappresenta il coronamento naturale del mercato unico. L'euro elimina per definizione gli elevati costi che gravano su ogni operazione di cambio tra le varie monete, nonché ogni incertezza legata all'instabilità dei cambi.

Un Mercato Unico più efficiente contribuirà a promuovere la crescita e l'occupazione, mentre l'euro rafforzerà la stabilità internazionale. Il facile raffronto dei prezzi in euro renderà le imprese più competitive e offrirà ai consumatori prezzi stabili e in taluni casi più bassi. Sul piano generale, la moneta unica avrà l'effetto di rafforzare l'unità europea, costituendo un fattore di stabilità, pace e prosperità.

L'Unione Economica e Monetaria si fonda su due capisaldi: il coordinamento delle politiche economiche e un'istituzione monetaria indipendente, vale a dire il Sistema Europeo di Banche Centrali (SEBC). La definizione degli orientamenti generali di politica economica spetta al Consiglio dei Ministri

dell'economia e delle finanze (formato dai Ministri economici e finanziari degli Stati membri), che adotta ogni anno gli "Indirizzi di massima per le politiche economiche".

Il Consiglio può fare pressione sui Paesi partecipanti affinché rispettino gli impegni di bilancio assunti nei programmi di stabilità presentati annualmente. Il SEBC, composto dalle Banche Centrali degli Stati membri e dalla Banca Centrale Europea (BCE), è indipendente e non può pertanto ricevere o sollecitare istruzioni né dagli Stati membri, né dalle istituzioni europee. La BCE è stata formalmente istituita il 1 giugno 1998 ed è diventata pienamente operativa il 1° gennaio 1999.

Il suo compito principale è garantire la stabilità dei prezzi.



I Paesi dell'UE aderenti all'euro:
Italia, Germania, Francia, Spagna, Portogallo,
Olanda, Belgio, Finlandia, Lussemburgo,
Austria, Irlanda, Grecia.

TAGLI DELLE MONETE

Le monete di carta avranno i seguenti tagli

5	Euro (pari a 9.681 lire)
10	Euro (19.362 lire)
20	Euro (38.725 lire)
50	Euro (96.813 lire)
100	Euro (193.627 lire)
200	Euro (387.254 lire)
500	Euro (968.135 lire)

... e degli spiccioli circoleranno inoltre le seguenti monetine:

1	cent (pari a 19.39 lire)
2	cent (38.72 lire)
5	cent (96.8 lire)
10	cent (193.6 lire)
20	cent (387 lire)
50	cent (968 lire)

1	Euro (1.936.27 lire)
2	Euro (3872.54 lire)

COS'È L'EURO

L'euro è la moneta unica dell'Unione Economica e Monetaria. L'euro è stato adottato come propria moneta da 11 Stati membri (Belgio, Germania, Spagna, Francia, Irlanda, Italia, Lussemburgo, Paesi Bassi, Austria, Portogallo e Finlandia) a partire dal 1 gennaio 1999. Un dodicesimo Stato membro, la Grecia, ha aderito all'euro, il 1° gennaio 2001. L'abbreviazione ufficiale dell'euro è "EUR" ed è stata registrata presso l'Organizzazione Internazionale per la Standardizzazione (ISO). Verrà utilizzata per tutte le operazioni economiche, finanziarie e commerciali, proprio come oggi si usano le abbreviazioni "FRF" (franco francese), "DEM" (marco tedesco), "GBP" (sterlina inglese) e "BEF" (franco belga).



IL SIMBOLO

Il simbolo della nuova moneta unica è costituito da una E barrata da due tratti orizzontali ben marcati. Si ispira alla epsilon dell'alfabeto greco: un riferimento alla culla della civiltà europea e alla prima lettera di "Europa". I due tratti orizzontali rappresentano la stabilità della moneta.

È un simbolo facilmente riconoscibile e fra alcuni anni sarà noto come quello del dollaro (\$).

Inoltre, come abbreviazione, è estremamente funzionale ed è sempre più presente sulle tastiere dei nuovi computer e macchine da scrivere. Il nome "euro" è stato scelto dai Capi di Stato e di Governo dell'Unione Europea in occasione del Consiglio Europeo di Madrid del dicembre 1995.

EMIGRAZIONE

Dal C.T.I.M. del Canada borsa di studio per un giovane tenore.

Carlo Consiglio (CGIE): "investire sui giovani"



Toronto - È insolito trovare ragazzi appassionati di opera, di musica lirica. Beh l'incontro con il giovanissimo tenore Joey Niceforo è stato rinfrescante; dal tono della sua voce, dagli sguardi con cui accompagnava le parole, era un continuo pulsare di emozione che trasmettevano il suo amore per il bel canto, un'infatuazione dirompente, trascinante. Una scoperta quella della musica che gli ha fatto scoprire le sue radici, l'Italia, innamorarsi della sua cultura ancor prima di esserci effettivamente stato, comprendere meglio e rafforzare il legame con il padre d'origine calabrese ed i nonni emigrati da giovani a Sudbury. Alcuni intenditori hanno definito Joey un ragazzo prodigio. Di certo, sentendolo cantare, anche per un non addetto ai lavori, è immediato pensare che di talento ne ha da vendere.

Per tutto questo, il Comitato Tricolore per gli italiani nel Mondo - Delegazione dell'Ontario ha deciso di offrirgli una borsa di studio, del valore di \$10.000, che gli permetterà di frequentare un anno di corsi presso un conservatorio italiano. Joey avrà così la possibilità di perfezionare la sua voce che esperti, già fin d'ora, giudicano tanto simile a quella dell'indimenticabile Beniamino Gigli. Per la consegna della borsa di studio e per far conoscere Joey Niceforo alla comunità italiana di Toronto, il C.I.T.M. ha organizzato una serata in data 23 febbraio, presso La Perla Banquet Hall di Woodbridge.

Con l'occasione sarà anche distribuita una pubblicazione che, oltre ad un'intervista con il giovane tenore italo-canadese, conterrà notizie riguardanti altri programmi, attività, iniziative ed impegni del Comitato Tricolore.

Al momento Joey, per poter proseguire gli studi universitari, si è trasferito da Sudbury a Toronto. Qui con il coro del Centro Scuola ha effettuato tournée di successo in diversi Paesi stranieri, tra questi l'Italia dove ha conseguito notevoli consensi di pubblico e critica. Quella del Comitato Tricolore non è la prima borsa di studio che Joey riceve, l'ultima l'aveva ottenuta durante la serata di gala organizzata dalla Fondazione Italia nel Mondo tenutasi lo scorso autunno. Ma con l'iniziativa del C.T.I.M. Joey potrà fare il salto di qualità, studiare musica e perfezionare la voce nel Paese della lirica, arricchirsi dell'esperienza dei più rinomati insegnanti di canto e mettere su un altro importante mattone di quella che tutti si augurano sarà una brillante carriera che darà lustro al Canada ed all'Italia. Il C.T.I.M. ritiene che iniziative di questo tipo, investire sui giovani, è il miglior modo per mantenere vivo il legame con l'Italia e stimolare i nostri figli alla ricerca delle radici e alla riscoperta della cultura italiana. Il nostro patrimonio artistico culturale deve essere il collante che ci tiene uniti: è vitale che l'interesse per quest'inestimabile ricchezza debba essere continuamente stimolato, soprattutto attraverso il coinvolgimento dei nostri giovani. In tal senso va l'iniziativa del C.T.I.M., la prima, speriamo, di una lunga serie.

Carlo Consiglio - Inform

Il "Gruppo Canada" del CGIE - chiede un incontro con il direttore di Rai International

composto dai consiglieri Gino Bucchino, Carlo Consiglio, Rocco Di Trolio, Arnalda Lancellotti Bartoli, Domenico Marozzi e Claudio Lizzola - si è rivolto al ministro per gli italiani nel mondo Mirko Tremaglia, al segretario generale del CGIE Franco Narducci e al presidente della Commissione Informazione del CGIE Bruno Zoratto per chiedere, in occasione della prossima riunione a Roma del consiglio generale, un incontro con la partecipazione - oltre che di Tremaglia, Narducci e Zoratto - del direttore dei Rai International Magliaro. Scopo della riunione, discutere "pacatamente e costruttivamente" della "oramai incancrenita questione della trasmissione in Canada dei programmi di Rai International, che come è noto, è l'unico paese al mondo dove non si ricevono i programmi stessi" (Inform)

Comitato degli italiani all'estero

Il Presidente della Commissione parlamentare per l'indirizzo generale e la vigilanza dei servizi radiotelevisivi Sen. Claudio Petruccioli ha ricevuto in gennaio una delegazione del gruppo C.G.I.E. Canada. La delegazione composta da Gino Bucchino, Carlo Consiglio, Rocco Di Trolio, Arnalda Lancellotti Bartoli, Domenico Marozzi e Claudio Lizzola ha illustrato le difficoltà che oggi impediscono la diffusione in territorio canadese delle trasmissioni del servizio pubblico italiano per l'estero; ha auspicato che queste difficoltà vengano rapidamente superate attraverso la richiesta al competente organismo canadese della licenza per trasmettere l'intero palinsesto di Rai International. Il presidente ha preso atto di questa richiesta e ha dichiarato di condividerla; si è impegnato a promuovere l'azione della Commissione al fine di raggiungere in tempi rapidi l'obiettivo.

Bossi e C. a ruota libera

Se dovessi scrivere questo articolo usando lo stile di Bossi e come lui protetto dal parlamento italiano, lo inizierei così: "Per salvarsi il culo a vicenda i parlamentari italiani, compresi quelli che hanno il tricolore nel loro simbolo, hanno protetto il compare che in un comizio aveva detto che l'unico uso che faceva il tricolore era quello di pulirsi le sue parti nobili. Quella frase, detta in un comizio e perciò non in Parlamento dove i deputati sono coperti dall'immunità (e perciò liberi di dire quello che vogliono anche se invece che di politica parlano dell'insalza) aveva portato alla condanna in primo grado del Senatur per vilipendio alla bandiera: nel luglio dello scorso anno, per ripararsi il deretano, Bossi, come ministro della Devolution, aveva proposto che l'immunità venisse estesa anche fuori del Parlamento e in una recente lettera aveva scritto che, oggi non si riconosce in quella dichiarazione. Adesso la maggioranza, (con l'eccezione del ministro Mirko Tremaglia e alcuni deputati della Margherita che hanno votato contro), ha dato via libera all'uso parlamentare del tricolore. Mentre Bossi viene assolto il presidente della Repubblica Ciampi chiede che in ogni casa italiana ci sia un Tricolore e che si ritorni a cantare Fratelli d'Italia..."

(Sergio Tagliavini - Lo Specchio)



Antonio Rossetti, ing
Service en construction

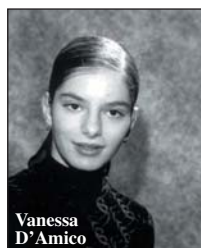
1018, rue Leon-Ringuet Boucherville, Qc, Canada J4B 8E9

Cell: 514.823.0026

450.655.4224 • 450.655.2241

Gestion de Chantier

Project management in construction



Vanessa D'Amico

Felicitations à Vanessa D'Amico et son équipe les
Suprêmes de Saint-Léonard (Novice)

2^{ème} au championnats provinciaux en patinage synchronisé; classier pour la participation aux championnats canadiens qui auront lieu du 1^{er} au 3 mars à Kitchener, Ontario.

Bonne Chance pour une première place.

l'Équipe éditorial de "La Voce".

Incontro con l'onorevole Adolfo Urso

Settimana piena di impegni per il viceministro italiano Urso per le attività produttive; arrivato dagli Stati Uniti, dove ha incontrato parecchi imprenditori italiani che risiedono nel Nord America e ha partecipato alle celebrazioni marconiane, cento anni fa, Guglielmo Marconi ricevette dalla provincia di Terranova il primo segnale radio, proveniente dalla Gran Bretagna. A Montreal il ministro ha incontrato con l'appoggio dell'Ambasciata e Consolato Generale d'Italia, l'Istituto di Commercio con l'estero, la comunità italiana e gli imprenditori locali.

Nel suo discorso di saluto l'onorevole ha voluto riassumere il senso del suo viaggio in Canada. Ringraziando gli Istituti per il Commercio estero di Toronto e Montreal. La Camera di Commercio Italiana e tutte le istituzioni implicate. Il Ministro si è soffermato soprattutto sui rapporti bilaterali fra i due paesi, commerciali ed economici che si concretizzano più efficacemente per l'importazioni e le esportazioni. Dopo la colazione ufficiale ha incontrato la stampa locale italiana di Montreal, alla quale ha illustrato due progetti in cantiere, dedicati alle nostre comunità all'estero. Il primo riguarda la creazione presso il ministero degli italiani nel mondo di una serie di tavoli di lavoro divisi per settori merceologici, con lo scopo di concertare una politica economica da e per le comunità italiane nel mondo. La seconda prevede la realizzazione di una grande enciclopedia sull'emigrazione italiana edita dalla nota casa Tre Cani, che ricostruirà la storia delle comunità italiane nel mondo. Un'altra Italia fuori dall'Italia. Il Ministro concludeva con chiarezza che "Il Quebec è una porta d'entrata nel mercato USA per le industrie italiane di accordi canadesi.



Da sinistra: L'editore della "Voce" Arturo Tridico, l'on. Adolfo Urso, l'Ambasciatore Colombo e il Console Generale Cornado

Mami di Roma



Da sinistra: Mario Discepola, Alfredo Bellitto, Giorgio Sponza (Presidente attuale), Domenico Spiridigliozzi, Nick Colasurdo, Pat Buttino (organizzatore dei cestini per la gioventù bisognosa), Luigi Libasci (ex presidente del Club Ottimista Marconi), Franco Di Cesare.

La diffusione della lingua italiana fattore integrante della politica estera

Montréal - È necessario acquisire la consapevolezza che la diffusione della lingua italiana nel mondo è uno strumento integrante della politica estera dell'Italia. L'Italia è l'unico paese al mondo che oltre a vantare un patrimonio culturale ed artistico tra i più importanti, può contare su una diaspora numerosa, ben radicata nelle società di accoglienza e legata alla madre patria di cui ne conserva le tradizioni, la cultura e, soprattutto la lingua. È questa, in realtà la vera ricchezza dell'Italia. Allora così come si restaura un dipinto di Giotto o un'opera di Leonardo, l'Italia dovrebbe ravvivare i legami con le comunità italiane all'estero. In quest'ottica la diffusione della lingua italiana si rivela uno strumento necessario a garantire il mantenimento di questo patrimonio ed il suo naturale trasferimento alle generazioni future.

Paradossalmente, però l'Italia è uno dei paesi che investe meno nella diffusione della propria lingua nel mondo. Per contro, è probabilmente quello che promuove più conferenze e seminari sull'insegnamento dell'italiano nel mondo. Vi partecipano esperti, burocrati e politici. Si esaminano i problemi da ogni angolatura, si avanza ogni sorta di congettura, ma quello che c'è di più interessante è che, per fortuna finiscono tutti per dire sempre le stesse cose. Tutti concordano sulla necessità di impiegare

più risorse; di rendere più agevoli i procedimenti burocratici, di erogare i contributi finanziari con maggiore puntualità, nel rispetto delle esigenze degli enti gestori; di dare un indirizzo più moderno agli istituti, eccetera. Malgrado ciò, ogni anno la storia si ripete e bisogna tornare a ricordare che i contributi continuano ad arrivare con notevole ritardo, costringendo gli enti gestori a pagare ingenti interessi bancari; che le previsioni di spesa, sui relativi capitoli di bilancio della legge finanziaria, non sono sufficienti a garantire un'adeguata diffusione della lingua italiana nel mondo; ecc... A questo punto viene spontanea una domanda: a cosa sono servite le indicazioni scaturite dalle conferenze, dalle tavole rotonde e dai convegni. Se siamo sempre punto e daccapo? A che servono gli sforzi compiuti quotidianamente da Ambasciate, Consolati, CGIE, Comites, Enti gestori e organismi delle comunità italiane nel mondo, intenti a promuovere l'insegnamento della lingua italiana nei paesi di accoglienza, se poi questi sforzi compiuti all'estero, non vengono supportati da un'adeguata politica finanziaria in Italia? Per questo motivo chiediamo con vigore al governo italiano di incrementare le risorse destinate alla diffusione della lingua italiana nel mondo, di erogare i contributi con maggiore tempismo affinché gli enti gestori possano rispettare gli impegni presi con i provveditori locali, con gli insegnanti, con le banche. I governi dei paesi che ci ospitano osservano con particolare attenzione e rinnovato interesse l'operato dell'Italia, soprattutto dopo gli importanti traguardi raggiunti in materia di diritto di voto all'estero. Un'errata valutazione di questi problemi, potrebbe compromettere seriamente la credibilità e il prestigio non solo dell'Italia, ma degli stessi italiani nel mondo.

(Giovanni Rapanà -Inform)

UN NATALE PER LA GIOVENTÙ Gli ottimisti marconiani si uniscono alla scuola media Laurier McDonald

Il "Club Optimiste Marconi" e la Scuola media Laurier McDonald, hanno unito le loro forze per far sì che alcune famiglie possano avere un periodo natalizio più lieto. Infatti durante le feste natalizie sono stati raccolti, grazie alla dinamicità dei dirigenti e membri tutti delle due istituzioni, un numero non indifferente di cestini natalizi colmi di cibi nonchè di abbigliamenti adatti al clima canadese. Il lavoro di benevolato è certo ispirato al voler aiutare chi ne ha bisogno, ma anche dai sorrisi dei giovani a cui i membri del Club Ottimista marconi dedicano i loro sforzi. La tradizione "ottimistica" dura da più di 80 anni nel Nord-America ed ogni ottimista si tassa finanziariamente per l'acquisto dei cestini o si sforza per la ricerca di donatori che contribuiscono a tale evento.

Mami di Roma



Il principe Vittorio Emanuele di Savoia

UN PO DI STORIA D'ITALIA

I GIOIELLI DELLA FAMIGLIA REALE ITALIANA

La figlia del Re d'Italia Umberto II di Savoia, reclama i gioielli allo Stato Italiano.

I gioielli furono consegnati da Umberto II alla Banca d'Italia, prima di partire per l'esilio.

Ci sono migliaia di brillanti e di perle preziosissime, collane e bracciali; ma secondo l'ex presidente della corte costituzionale dott. Caianello, i Savoia non hanno diritto di riavere il tesoro.

Sarà per un impulso affettivo o per avere una grande fortuna. Il tesoro dei Savoia ha un valore inestimabile, fatto sta che la principessa Maria Gabriella, terzo genita dell'ultimo re d'Italia, chiederà allo Stato italiano di restituire alla famiglia quello scrigno pieno di valorosissimi brillanti.

La principessa Maria Gabriella è appassionata studiosa della storia dei gioielli di famiglia, (lo credo). Non ha ancora iniziato le trattative con lo Stato, ma è pronta a dare battaglia in un prossimo futuro.

Essa non ha alcun dubbio che quel tesoro appartenga ancora ai Savoia, Contrariamente a quello che alcuni esperti affermano, ha detto in un'intervista (non si tratta di gioielli della corona, ma di un insieme di gioielli che sono stati sfoggiati per parecchie generazioni da regine di Sardegna e d'Italia).

Ha aggiunto ai tempi della sua richiesta: nell'attuale frengente speriamo prima di tutto che la legge sull'esilio sia abrogata rapidamente, come si vede la principessa è un po' viziata, vuole tutto e subito.

Solo dopo potremo incominciare a parlare di gioielli. Il fratello di Maria Gabriella, il principe

Vittorio Emanuele di Savoia, smentisce la sorella, dicendo che non è il caso di parlare di gioielli se ancora non è stata abrogata la famosa disposizione XIII della costituzione. I gioielli furono consegnati dal re Umberto in custodia volontaria trasformato poi nel 76 in deposito chiuso, ossia congelato.

Comunque in custodia rimasero anche quando dopo il referendum del 2 giugno del 1946 che sancì la vittoria della Repubblica.

Umberto II Re da meno di un mese, dovette partire per l'esilio per gli italiani non stava più bene la monarchia, scriverà Einaudi nelle sue memorie: (la mia impressione è che egli dia dimostrazione di molto scrupolo, in quanto potrebbe ritenersi che le gioie spettino o la demanio dello Stato o alla famiglia reale.

Ma la mia opinione è: dove hanno preso il denaro, per acquistare quelle preziosissime gioie? Forse sono andati a lavorare in miniera i Re e le loro famiglie? Solo per curiosità elenco una parte del tesoro in oggetto: Nel forziere ci sono 6.732 brillanti di diversa caratura, migliaia di perle preziosissime, centinaia di favolose collane... un grande diadema di 72 perle e 541 brillanti, braccialetti d'oro con complessivi 940 brillanti, un nodo a broche con pendaglio di 679 brillanti, 7 orecchini, ciascuno formato da 2 solitari, circondati da 22 brillanti, 5 fiori a cappuccio per complessivi 664 brillanti, e una collana a doppio giro comprendente un fiocco per complessivi 1.859 brillanti.



La regina Margherita moglie di Umberto I



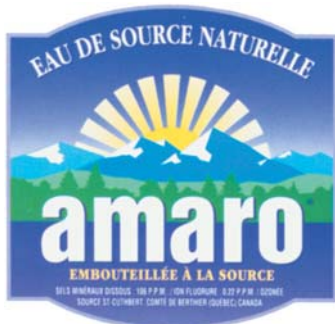
Il diadema che Elena divenuta regina ricevette da Margherita



La principessa Maria Gabriella di Savoia

...e pensare che la nota non finisce qui...

Mami di Roma



- *Vente et location de refroidisseur*
- *Livraison d'eau résidentielle et commerciale*
- *Visitez notre salle de montre*

Amaro Inc.

5130 Métropolitain est (entre Viau et Lacordaire) Montréal Qc.

Tel.: (514) 593-5144 • www.amaro.ca



Luciano Pavarotti

Il 2 febbraio u.s. scorso ho assistito con piacere alla prima mondiale del grande tour iniziato qui a Montreal del grande tenore Luciano Pavarotti al Centro Molson. Erano presenti oltre 13.000 spettatori, ed è stato un grande spettacolo. La performance della soprano Carmela Remigio personalmente la trovo sublime. Il "Maestro" come di

consuetudine si è tenuto sempre molto distante, soltanto con l'ultima canzone ha fatto un duo con La Remigio, facendo partecipare anche tutto il pubblico, senza dare occasione alla stampa di poterlo avvicinare. Comprendiamo il suo stato d'animo in seguito alla recente scomparsa della sua cara mamma, alla quale era molto legato. Condoglianze sincere da parte di noi tutti della redazione della "Voce Euro-Canada"

Nicolangelo Cioppi

Se Pavarotti è l'idolo mondiale del bel canto tenorico ANTONIO PISANO FMR



Antonio Pisano

è stato il trombettista d'eccellenza. Nelle file musicali di grande rilievo, protagonista per il Nabucco, Carmen, Cavalleria Rusticana, in Italia e in Canada. È stato uno dei pionieri italiani presso la centenaria orchestra sinfonica (Régiment Les Fusiliers Mont Royal) e di Maisonneuve. Negli stessi ranghi delle personalità musicali come J.J.

Gagnier (Fondatore dell'orchestra sinfonica di Montreal) come Sir Wilfrid Pelletier e Richard Emond, capitaine dell'orchestra sinfonica di reputazione mondiale. *All'Ingegnere Pisano vanno i nostri migliori auguri;*

e chi non ha avuto la fortuna di godersi il CD con la corale di Laval è veramente un'occasione perduta.



L'artista Claude Barzotti è fiero di posare con l'industriale per eccellenza l'ingegnere Lavinio Bassani presidente di CAPMATIC



Recentemente alla Romanella di ville Lorraine, c'è stata una ventata d'allegria, gioia e serata antistress grazie al fascino di una squadra di artisti capeggiata dal tanto ammirato Claude Barzotti.

Non sono mancati gli appassionati del bel canto, la squadra di Rocco Di Zazzo, Tony Cianciullo, gli artisti che accompagnarono vi era Marisa, Dorothée Vallée e John Beaulne (Les Baronées degli anni 60) *Nicolangelo Cioppi*

Restaurant Italien

Trattoria Del Teatro

Bifteck & Pâtes

Steakhouse & Pasta

1437 rue Crescent, Montréal, Québec Canada. H3G 2B2

RÉSERVATIONS
TEL.: (514) 842-9394
FAX: (514) 842-8678

TÉL: (514) 847-1123
FAX: (514) 842-8678

POISSONS & FRUITS DE MER

FISH & SEAFOOD

RESTAURANT

AZZURRO

CUISINE ITALIENNE

CUISINE MEDITERRANÉENNE

1437 rue Crescent, Montréal, Québec Canada. H3G 2B2

SPORT - a cura di: Nicolangelo Cioppi



Giornalista sportivo di F.I., Golf, Calcio



Ferrari Testarossa 1991

Il 31 dicembre u.s. ha avuto luogo nel lussuoso Hotel Sheraton *Four points*, "Plaza Volare", il veglione di San Silvestro con più di 1000 invitati. Inoltre l'Hotel ha ospitato l'esposizione delle splendide Ferrari qui a lato. Ringrazio il signor Vincenzo Morena di "Plaza Volare", di avermi invitato. Il ricco cenone è stato servito nei minimi particolari ed è stato delizioso. Ricordiamo che "Vince" è stato il nostro sponsor dell'ultima stagione di Formula Uno.



Ferrari 208 GTB Turbo intercooler 1983

Lo ringraziamo di vero cuore e speriamo che anche quest'anno possa continuare con noi. Arrivederci al 3 marzo a Melbourne in Australia per l'inizio della stagione agonistica di F.I.

Nicolangelo Cioppi.



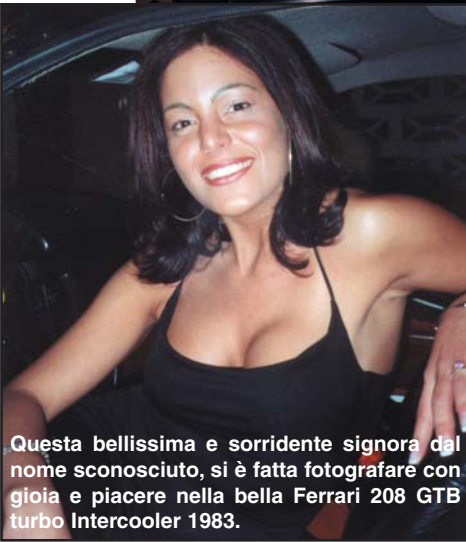
Ferrari 308 GTB quattro valvole 1983



La nuova Ferrari 2002 di Michael Schumacher

CALENDARIO UFFICIALE 2002 DI F.I.

03 Marzo	Australia Melbourne
17 Marzo	Malesia Sepang
31 Marzo	Brasile Interlagos
14 Aprile	San Marino (2) Imola
28 Aprile	Spagna Barcellona
12 Maggio	Austria A-1 Ring
26 Maggio	Monaco Monte Carlo
09 Giugno	Canada Montreal
23 Giugno	Europa Nurburgring
07 Luglio	Gran Bretagna Silverstone
21 Luglio	Francia Magny-Cours
28 Luglio	Germania Hockenheim
18 Agosto	Ungheria Hungaroring
01 Settembre	Belgio Spa Francorchamps
15 Settembre	Italia Monza
29 Settembre	Stati Uniti Indianapolis
13 Ottobre	Giappone Suzuka

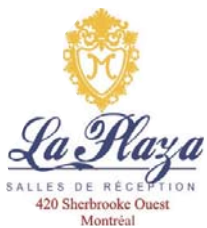


Questa bellissima e sorridente signora dal nome sconosciuto, si è fatta fotografare con gioia e piacere nella bella Ferrari 208 GTB turbo Intercooler 1983.



Alcuni invitati: da sinistra, Nicolangelo Cioppi, Gina Rotondo (mia mamma) e Nicola Paolucci

Montreal's finest Reception Halls are now located in two luxury hotels



La Plaza
SALLES DE RÉCEPTION
420 Sherbrooke Ouest
Montréal

Holiday Inn
Montreal-Midtown
420 Sherbrooke St. W
Downtown
(514) 499-7777



Our kitchen is our pride and passion, offering vast gastronomical menus to choose from, suiting every budget

Twenty Halls and a garden available for all type of events accomodating up to 800 guests



6600 Côte de Liesse
St. Laurent
(514) 735-5150

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 374-6555 LA VOCE

PEINTRES ET DÉCORATEURS



EUGÈNE CIRILLO

11800, 54 ave.
 R.D.P. (QUÉBEC)
 H1E 2J3
 Tél.: (514) 643-3300
 Fax: (514) 643-3313

FLORENCE

Centre de réparation pour appareils téléphoniques

2005, rue Le Chatelier Laval
 (Québec) H7L 5B3

Tél. (450) 682-2501

1-888-808-4256

Fax: (450) 682-1008

info.flo@florenceinc.com

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal
 H3G 1X6
(514) 849-8351

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI
 505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
(514) 279-6357

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE
 505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
 274-6725

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA

550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9
 (514) 844-4249

C.I.B.P.A. (514) 254-4929

6020 Jean-Talon est, Bur. 830 Mtl. H1S 3B1

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

6887 rue Chatelain (514) 252-1535

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana
 6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3
PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514) 844-0010

20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 494-6902

7272 Maurice Duplessis
 *104 Mtl. H1E 6Z7

ENCAL (514) 252-5051

6052 Jean-Talon est *C Mtl. H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc H1S 2A1

Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122)

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tél.: 374-6555 LA VOCE

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA

Restaurant

Elio Pizzeria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

Buffet

Anna Maria

357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

TÉL.: 276-5341



MONTREAL VALVE

CERTIFIÉ
 ISO 9002

FRANK RUGGIERO
 Président

RODAGE DE SOUPAPE MONTRÉAL LIMITÉE
 MONTREAL VALVE RESEATING LIMITED

9130, AVENUE DU PARC,
 MONTRÉAL, QUÉBEC H2N 1Z2

TÉL.: (514) 389-7881

1-800-361-9037 (U.S. - CANADA)

FAX: (514) 389-0301

E-mail: info@montrealvalve.com

www.montrealvalve.com

BOULANGERIE · PÂTISSERIE



Napoléon inc.

PAIN · PIZZA
 CHARCUTERIE · GÂTEAUX
 POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635
 4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.

CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -
 11835, Marcel-Laurin, Cartierville (Qc) H4J 2M1
(514) 856-0450



Più di 45.000 Canadesi donne e uomini muoiono ogni anno a causa del tabagismo.

Ecco più di 45.000 ragioni per combattere il tabacco.

45.000 persone. È cinque volte più che il numero delle vittime di incidenti stradali, assassini, suicidi o alcolismo riuniti.

Tuttavia, cosa ancora più tragica, tutti i morti e le malattie causate dal tabagismo *potevano essere evitate*, poiché il tabagismo è la prima causa di decessi evitabile in Canada.

Più di 45.000 morti all'anno, è spaventoso. Deve cessare.

È per questo che il governo del Canada lancia una grande offensiva contro il tabagismo. Durante i prossimi cinque anni, investiremo 530 milioni di dollari per lottare contro la causa principale di decessi evitabile in Canada.

Il piano d'attacco di Sanità Canada (Santé Canada / Health Canada) ha tre obiettivi :

- Prevenire il tabagismo fra i giovani.
- Aiutare di più la gente a smettere di fumare.
- Sensibilizzare la popolazione sugli effetti nocivi del fumo degli altri.

Offriamo molto più che dell'informazione : offriamo risposte concrete, per dei risultati concreti e, che fumiate o meno, voi fate parte della soluzione.

Per più ampie informazioni :
1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
ATS/ATM : 1 800 465-7735
www.vivezsansfume.ca

Si può vivere senza tabacco



Santé
Canada

Health
Canada

Canada

DAL 1923

UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

**MAGNUS
POIRIER**
INC.



Noi siamo
nelle pagine
gialle



Mike Tiseo
Direttore
al vostro servizio



Complesso Funerario 7388, Viau

Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE
7388, Viau St-Léonard H1S 2N9

- *8625 Langelier
- *6520 St-Denis
- *10526 St-Laurent
- *8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- *222 Des Laurentides, Laval



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

5505 Bas St-François, Duvernay, Laval

- *Loculi in Cappelle Riscaldate
- *Prearrangamenti disponibili

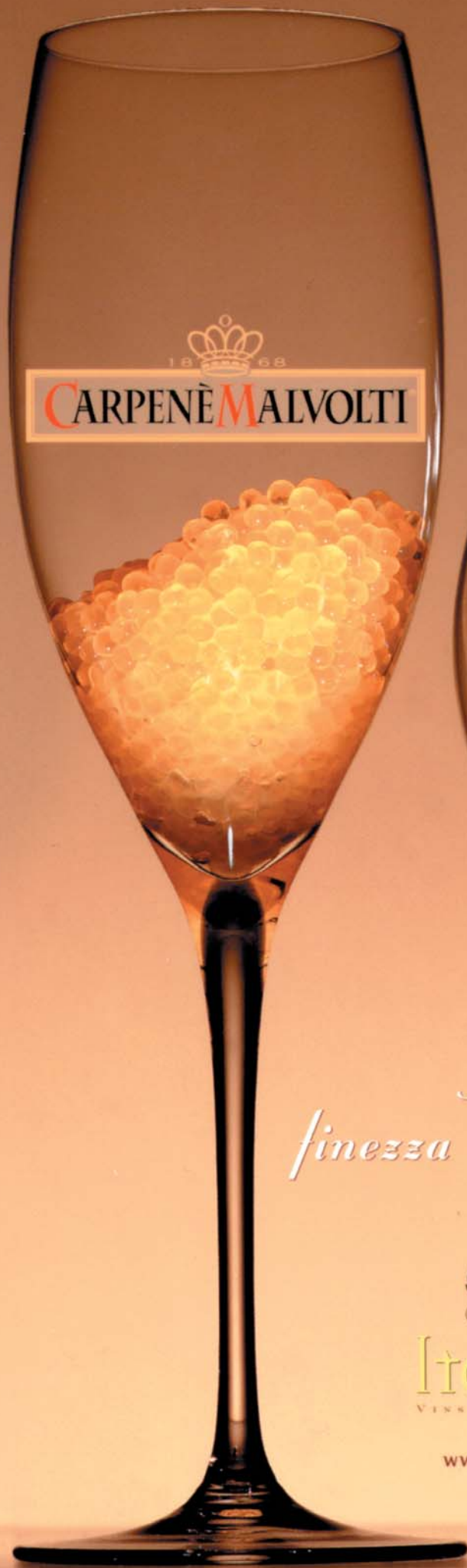
Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 10300, boul. Pie-IX, Montreal-Nord

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE

TEL.: 727-2847



*Italia
finezza & tradizione*


Italvine
VINE & SPIRITUEUX

www.italvine.com